

ANÁLISIS E IMPACTO DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN ELABORADOS EN INGLÉS Y PUBLICADOS EN COLOMBIA

SANDRA MONTAÑA PERDOMO

Trabajo de grado para optar por el título de Comunicadora Social con énfasis en
Periodismo

Daniel Valencia
Director de Tesis

Pontificia Universidad Javeriana
Facultad de Comunicación y Lenguaje
Carrera de Comunicación Social
Bogotá, D.C., 2011

Reglamento de la Pontificia Universidad Javeriana: Artículo 23

“La Universidad no se hace responsable por los conceptos emitidos por los alumnos en sus trabajos de grado, solo velará porque no se publique nada contrario al dogma y la moral católicos y porque el trabajo no contenga ataques y polémicas puramente personales, antes bien, se vean en ellas el anhelo de buscar la verdad y la justicia”.

Carta de presentación del estudiante

Bogotá, D.C., noviembre 30 de 2011

Señor Doctor

José Vicente Arizmendi
Decano Facultad de Comunicación y Lenguaje
Pontificia Universidad Javeriana-Bogotá
Ciudad

REF.: Entrega formal de Trabajo de Grado.

Respetado Señor Decano:

Tengo el agrado de enviarle al Ilustre señor Decano nuestro Trabajo de Grado titulado ***“Análisis e impacto de los medios de comunicación elaborados en inglés y publicados en Colombia”***, el cual fue dirigido por el doctor Daniel Valencia, abogado y politólogo.

Nuestro trabajo es el fruto de un esfuerzo durante más de 18 meses comprendiendo la investigación previa, la estadística, la tabulación de datos, el procesamiento de la información, su análisis, su crítica y sus conclusiones. En este sentido, pongo a su digna consideración el presente trabajo para que se sirva proveer lo pertinente.

Con nuestros sentimientos de la más alta consideración, admiración y respeto,
Obsecuente y s.s.,

SANDRA MONTAÑA PERDOMO

Cédula de ciudadanía No. 1.020.714.756 de Bogotá

Tabla de Contenido

	Pág.
1. Introducción	5
1.1 Propósito del trabajo	6
1.2 Itinerario del trabajo	7
1.3 <i>Corpus</i> del trabajo	7
2. Marco Teórico	9
2.1 Breve historia del primer medio en inglés de Colombia: The Colombian Post	28
3. Breve historia de los medios anglosajones analizados	29
3.1 <i>Colombia Reports</i>	29
3.2 <i>Semana International</i>	
3.3 <i>NTN24 News</i>	32
3.4 <i>The Colombian Post</i>	33
4. Descripción de la tabla contentiva de los medios de comunicación en inglés	34
5. Análisis de los medios de comunicación publicados en inglés en Colombia	44
6.1 <i>Colombia Reports</i>	44
6.1.1 Tabla de características de visitantes a la página <i>Colombia Reports</i>	45
6.1.2 Porcentaje global de visitas de internautas a <i>Colombia Reports</i>	46
6.2 <i>NTN24 News</i>	53
6.2.1 Porcentaje global de visitas a <i>NTN24 News</i>	54
6.3 <i>Semana International</i>	57
6.4 <i>The Colombian Post</i>	60
7. Pauta publicitaria y negocio de los medios analizados	62
8. Conclusiones	63
9. Bibliografía	69
10. Anexos	72

1. Introducción

Desde hace pocos años empezaron a existir en Colombia medios escritos en inglés. La pasión por el tema surge del afecto por los idiomas, aprender de ellos, no solo su lengua sino todo aquello que los rodea, su cultura, su gente, su entorno, sus aportes a la ciencia, su grado de especificidad científica, la historia de diversos países, entre otros.

De igual forma, otro de los temas que siempre me ha interesado y por el que me he visto obligada a estudiar durante la carrera de periodismo es lo concerniente a la forma de presentación de la noticia. Inicialmente, un día cualquiera encontré un medio en inglés impreso en un restaurante de Bogotá. A partir de este momento, captó mi atención para realizar una investigación acerca de diversos medios en inglés escritos o presentados por extranjeros y nacionales, existentes en Colombia. Fue esta la principal motivación principal por la cual inicié este trabajo de grado, toda vez que ofrece un enorme interés no solo para los graduandos sino también para los estudiosos del periodismo.

El nacimiento de este tipo de medios en Colombia, donde aún el porcentaje de personas que hablan este idioma es exiguo, tiene relevancia en tanto se interrelacionan mayormente los habitantes de una comunidad, enriqueciéndola y nutriéndola con conceptos emitidos por personas procedentes de distintas lugares geográficos y residentes de otras latitudes, fenómeno éste que se explicará con mayor detenimiento en el desarrollo de nuestro trabajo.

El hecho de crear estos medios de comunicación en un país latinoamericano, implica mayor conocimiento de nuestro país en otras latitudes puesto que se puede ver lo que sucede en Colombia en un idioma de cobertura mundial, el idioma de mayor trascendencia económica, cultural y científica en todo el planeta. De tal forma, es importante estudiarlos puesto que su aparición no solo implica una transmisión de información, sino una interrelación con extranjeros residentes en Colombia y con foráneos residentes en diversos países del mundo.

Como hubo de exponerse antes, los medios bilingües en Colombia conllevan diferentes connotaciones; por ejemplo, cambios en cuanto a las dimensiones

temporales o geográficas pues logran que las fronteras colombianas sean traspasadas.

1.1 El propósito del trabajo

Es de trascendental importancia en la actualidad -dentro de un mundo en que las telecomunicaciones crecen de manera incesante- estudiar este tema puesto que no se ha abordado de manera suficiente. Hoy se cuestiona respecto de la existencia de estos medios en Colombia, especialmente investigando qué aportes le puede brindar a la sociedad, cómo puede penetrar en una comunidad extranjera, tanto dentro como fuera del país, con qué calidad periodística se están abordando, no sólo como medios de comunicación y canales de información, sino también las implicaciones que éstos puedan tener en un país en vías de desarrollo, donde este tipo de medios desafortunadamente aún no son populares debido al escaso porcentaje de personas que hablan la lengua anglosajona, pues solo uno de cada veinte colombianos la utiliza como segunda lengua.

El periodismo, como aquella actividad que sintetiza, investiga, recolecta e informa al mundo sobre los cambios sociales que ocurren en él, es la actividad encargada de informar de una manera clara, concisa y precisa respecto de los hechos acontecidos en un determinado entorno geográfico. Empero, muchos teóricos han analizado los medios, no solo aquellos que se ocupan de los hechos noticiosos, sino que también son responsables de plasmar informaciones que puedan cambiar favorablemente una sociedad, así que el deber profesional de un periodista son las de brindar información oportuna, veraz e independiente.

Por lo tanto, la investigación también tiene como objetivo analizar de qué forma y si en realidad se está cumpliendo con la ética periodística a la hora de demostrar la información en estos medios en inglés, luego hay que ver qué tanto incide la ética, del periodismo desarrollado por los extranjeros trabajando en el país y si la información expresada no tergiversa la realidad colombiana, lo que agudiza la mala prensa e imagen de nuestro país en el exterior, pues es justo que los periodistas que escriben sobre estos temas deban tener un código de ética mínimo y una responsabilidad social en el ejercicio de sus funciones, no sólo para consigo mismo sino para con sus coterráneos y con los lectores colombianos de habla inglesa que observan estos medios.

1.2 Itinerario del trabajo

Los medios que se analizarán en la investigación son tanto digitales como audiovisuales.

1. *Semana Internacional*: La versión *online* en inglés, de una de las revistas de opinión más antigua, arraigada y leída por los colombianos.
2. *NTN24 News*: Medio audiovisual que hace parte del grupo de RCN, conformado por periodistas colombianos y extranjeros. Tiene un corto espacio en cada noticiero de RCN, pero en la franja de NTN24 le dan más importancia; también tienen una página web y su objetivo es presentar las noticias de actualidad, pero en inglés.
3. *The Colombian Post*: Página web de noticias tanto de Colombia como del resto del mundo en inglés.
4. *Colombia Reports*: Medio digital de noticias tanto colombianas como del exterior, actualizado diariamente, escrito en inglés.

1.3 Corpus de la investigación

La investigación se adelantará con base en un análisis de los medios y un estudio sobre la población que los lee y las implicaciones que estos puedan tener en un país como Colombia.

El trabajo de grado se divide en cuatro capítulos. El primero es el marco teórico, que permite encontrar una similitud en diversas teorías trabajadas por expertos de los medios de comunicación, aplicándolas al objeto de estudio, en este caso, los medios en inglés en Colombia.

El segundo, corresponde a la historia de cada uno de los medios analizados, lo que consideramos que se debe resaltar en el desarrollo de nuestro trabajo, debido a que esto permite una apertura al entendimiento y una respuesta del por qué surgen estos medios en el país, con qué iniciativa aparecen y cuáles son sus propósitos de supervivencia en una nación como Colombia.

El tercer capítulo describe a cada uno de estos medios. Para realizar esta investigación fue necesario hacer un seguimiento diario y permanente a cada uno

de ellos, tabulando la información diariamente en la cual se presentarán los temas, los géneros, las fuentes, el despliegue, el resumen de la noticia y el autor, con el fin de poder entender de qué forma estaban divulgando información cada uno de estos medios. El análisis se realizó durante cinco semanas y al final de éstas, se elaboró una tabla general, analizando cada una de las 211 noticias que se publicaron en ese lapso. La tabla se realizó ordenadamente de la siguiente manera: tema, título, género, despliegue, fuentes, autor y medio analizado. Por tal razón, el trabajo de este capítulo, se concentró en hacer un monitoreo con el fin de poder describir la conformación de cada uno de ellos. Esto se logró haciendo una tabla general donde se recolectó toda la información que fue publicada a diario por cada uno de los medios objeto de nuestro estudio. Reiteramos que este ejercicio teórico, fue de carácter descriptivo.

El cuarto y último capítulo analiza de forma detenida el contenido de cada uno de los medios objeto de nuestro estudio. En este momento se realizaron entrevistas, tanto a los directores de cada uno de los medios, a periodistas de aquéllos al igual que a lectores de los mismos. A raíz de nuestro análisis desplegado en el tiempo de la investigación, el estudio arrojó diversas conclusiones e iniciamos las entrevistas de estas personas acerca de su trabajo periodístico, su verdadera aplicación de la ética de este oficio y la manera en que estaban divulgando noticias del país para sobrepasar nuestras fronteras. En este punto, es donde percibimos claramente qué se entiende y hacia dónde van estos medios; qué propósito tienen y qué profesionalidad están aplicando a la hora de difundir información en inglés.

CAPÍTULO PRIMERO

2. Marco Teórico

La aparición de medios de comunicación de lengua inglesa en Colombia demuestra cómo este tipo de comunicación puede penetrar en un país donde la lengua extranjera no es aún prioridad para la mayoría de su población. Quiere decir ello que definitivamente esta aparición de diversos periódicos y publicaciones inglesas en Colombia son importantes no solo para la imagen de nuestro país en

el exterior y para que se sepa que ocurre en él, sino también a efectos de incrementar sensiblemente el número de visitantes y de angloparlantes en nuestro país. De lo anterior, empezamos a abrir una ventana en donde se explica porqué pueden estos medios ayudar a que suceda lo anteriormente mencionado. Una noticia nacional pasa a ser internacional cuando supera los límites tradicionales entre interior y exterior. Quiere decir lo anterior que, la disminución de la línea que divide lo interior y lo exterior, está generando una mezcla de las noticias según la relación de interés y no según nacionalidades y fronteras. El fenómeno de estos medios en inglés en Colombia, logra que suceda con cada una de las noticias una apertura al mundo, un conocimiento inmediato de lo que está escrito en ellas pues la internet facilita su difusión en cualquier parte del planeta tierra y resulta de fácil acceso para muchos de los angloparlantes de todo el globo. Lo anterior es una afirmación que realiza el italiano Furio Colombo, en su obra *“últimas noticias sobre el periodismo, manual de periodismo internacional”*.

De igual manera, el segmento poblacional extranjero residente en Colombia, también hace parte de este devenir histórico y fenomenológico. Creemos que es importante describir cuál es el segmento poblacional extranjero en Colombia en los últimos años, con el fin de acercarnos más a una respuesta sobre el porqué de la existencia de dichos medios en Colombia. A continuación citamos al Departamento Administrativo Nacional de Estadística-DANE, con respecto a las cifras de extranjeros inmigrantes en nuestro país.

*“A pesar de que en algunos momentos se han adelantado políticas para propiciar la inmigración, Colombia no ha sido un destino de interés para que los extranjeros establezcan su residencia habitual. El volumen de los inmigrantes, según lo muestran los últimos cuatro censos del país, ha sido bajo, con tasas de inmigración que no han superado el 5 por 1 000, con una cifra promedio de inmigrantes para los quinquenios anteriores a cada uno de los censos, del orden de 100 000 efectivos, en donde, según los valores observados entre 1988-1993 y 2000-2005, la tendencia de la inmigración es al descenso”.*¹

¹ Departamento Administrativo Nacional de Estadística-DANE. EN: Artículo titulado *Estudios Postcensales 6. Estimación de la migración 1973.2005*. Tomado de: http://www.dane.gov.co/index.php?option=com_content&view=article&id=233&Itemid=122 . [Disponible el 16 de noviembre de 2011].

Quinquenio	Total	Promedio anual
Total	923 446	26 384
1970-1975	114 046	22 809
1975-1980	154 588	30 918
1980-1985	163 848	32 770
1985-1990	153 669	30 734
1990-1995	134 029	26 806
1995-2000	118 376	23 675
2000-2005	84 890	16 978

Fuente: DANE. Grupo proyecciones 2007.

Quiere decir lo primero, que ha sido una constante secuencial, en el tiempo la aparición, o mejor la revelación de esta población no colombiana en el medio de información, al igual que la manifestación permanente de su interés por estar informado, tanto de su país residiendo en Colombia, como de proyectar la imagen de nuestra nación ante el mundo. Dicho fenómeno aparece en doble vía. Es recíproco, se produce una retroalimentación o *feedback* de tal manera que tanto el emisor como el receptor mantiene un “diálogo” fluido, elocuente, versátil, y por qué no, interesante para las dos partes. Este ejercicio es parte de un periodismo sano, vigoroso, que subyace dentro de la realidad colombiana. Sus raíces están ancladas en el acontecer diario de la Colombia de hoy. Es la fuente donde deben abreviar quienes presentan la noticia. Se constituye como la materia prima para elaborar la información noticiosa, a objeto de saber qué está ocurriendo a lo largo y ancho de Colombia. Es el resumen de todo cuanto permite inferir la actividad política, económica, social, cultural, artística, científica y periodística del país.

Según un estudio elaborado por el DANE, los colombianos mayores de cinco años que hablan el idioma anglosajón llegan al 4.09%. San Andrés, Bogotá y Valle del

Cauca, son los departamentos con mayor proporción de sus habitantes que hablan el idioma.²

Nos parece importante mencionar, que después de haber realizado la investigación y de hacer numerosas entrevistas tanto a quienes trabajan en dichos medios, como a los lectores de los mismos, nos dimos cuenta que el target de estos medios es un público extranjero que reside en el país, que están fuera de él y que están de tránsito en Colombia, por lo tanto, podemos decir sin temor a equívocos, que no nos causa sorpresa pensar que existan estos medios en un país donde el porcentaje de personas que hablan este idioma es muy exiguo. De lo contrario, creemos que son estos medios un aporte a un periodismo internacional existente en Colombia, un periodismo que quiere trascender fronteras y que facilita su viaje por el mundo puesto que son medios publicados en internet y que se facilita su acceso a un sinnúmero de angloparlantes que existen en el resto del globo. Esas noticias concernientes a Colombia publicadas en dichos medios, ahora son leídas por personas no nacionales pero que quizá están interesadas de esa información que se plasma respecto a nuestro país. Quiere decir lo anterior, que las noticias publicadas en estos medios objeto de estudio, se convierten en noticias transnacionales, tal cual como lo explicaría el ya mencionado autor, Furio Colombo, son noticias que viajan sin control y se filtran a través de las fronteras.

Hoy en día, gracias a las nuevas tecnologías, a la “aldea global” de la que hablaba el filósofo de las comunicaciones canadiense, Marshall McLuhan, ha generado un mundo de expectativas muy vastas para el aprendizaje del nuevo idioma, toda vez que el inglés se ha “vendido” como la lengua del éxito, el idioma del futuro, el idioma universal y universalizante; el idioma de las telecomunicaciones, de los negocios, de las noticias, y en fin, la lengua con la que en un futuro inmediato habremos de comunicarnos y entendernos en esta bien llamada “aldea global”. Le asistía suficiente razón a Marshall McLuhan cuando en los planteamientos de su obra maestra *“Guerra y paz en la aldea global”*, indudablemente las comunicaciones hoy son tan rápidas y tan puntuales reportando todo lo que está ocurriendo en todos los cuatro rincones del mundo,

² Departamento Administrativo Nacional de Estadística-DANE. EN: *¿Qué porcentaje de la población colombiana habla inglés?* Tomado de: <http://www.univision.com/uv/video/%BFQu%E9-porcentaje-de-la-poblaci%F3n-colombia/id/2136297640> . [Disponible el 20 de febrero de 2011].

que ya la información se entiende que es inherente a todos los habitantes de la tierra. La información es y debe ser incluyente y no excluyente.

Vemos que, el idioma inglés es el idioma más hablado por los habitantes del mundo, y es por esto que muchas de esas noticias plasmadas en los medios estudiados, pueden traspasar nuestras fronteras y ser leídas por un importante número de personas interesadas por lo que se escribe en estos medios. El idioma anglosajón genera poder; el poder genera información; la información genera negocios; los negocios mueven la economía del mundo y la economía del mundo hoy se estructura sobre el mundo de las comunicaciones en el cual está sumergido de manera inevitable el inglés. Luego podemos decir válida y certeramente, el inglés mueve el mundo. Este es un sorites irrefutable.

Continuando por el sendero del autor italiano Furio Colombo, en el pasado la identidad nacional de un país, no era intercambiable y daba una fuerte sensación de auto centrismo cultural, era identidad, exclusividad, fronteras. Pero hoy en día todas estas condiciones se han debilitado, o han desaparecido. Ahora han surgidos los senderos lingüísticos, como lo es el inglés, el español, el francés entre otros, estos van acompañados por las redes de corresponsales en el mundo, regulares y voluntarios, lo cual hacen que las noticias viajen sin censura y sean visto por un gran número de personas que habitan en otros confines de la tierra y que son de culturas totalmente distintas a la colombiana.

Con base en lo anterior, es preciso analizar cómo en Colombia aparecen medios bilingües, y así mismo, cómo logran subsistir en un país donde la tradición bilingüista es aún muy incipiente.

A continuación, citamos al autor estadounidense John Thompson, quien en su libro *“Los media y la modernidad”* describe que quizá ese olvido frente al estudio de los medios, se explica tal vez porque los teóricos interesados en los procesos de cambio social a largo plazo, describen a los media como una esfera de lo superficial y lo efímero, esfera sobre la cual aparentemente hay poco que decir. Sin embargo, para Thompson es necesario estudiar la progresiva expansión que han tenido las redes de comunicación y la cantidad de información que se ha difundido desde mediados del siglo XIX.

“Me ocuparé de las maneras en que estas redes -señala Thompson- están entrelazadas con otras formas de poder económico, político y militar y a

*través de qué forma han sido utilizadas por actores tanto individuales como colectivos, para lograr sus propósitos.*³

De la mano del ya citado autor, una de las maneras de entender los *media* en la modernidad, se apoya en la idea de comprender el impacto social que tienen las nuevas redes de comunicación en las sociedades, entendiendo a los *media* no solo como un canal para transmitir información y contenidos simbólicos, sino también, cómo implican la creación de nuevas formas de acción e interacción en la sociedad, nuevos tipos de relaciones sociales y modernas formas de relacionarse con otros y con uno mismo.

A raíz de estas teorías, es justo analizar la llegada de medios en inglés a Colombia y estudiarlos no solo como canales de información, sino entender su aparición con mayor énfasis en un sentido tal de que se pueda lograr que estos medios accedan a un público cada vez más numeroso.

A este punto y en razón de justificar la acelerada forma con que se desplaza la información a lo largo y ancho del mundo, es justo darle el crédito a Chris Barker, crítico estadounidense quien con sólido dominio del tema señala, respecto de la globalización de los medios de comunicación y su estrecha unión con la tecnología:

*“Por doquier, las tecnologías del cable, el satélite, la tecnología digital y las redes informáticas internacionales están permitiendo a las organizaciones mediáticas operar a escala global aportando su ayuda en el proceso de la comunicación, organizativa interna y permitiendo la distribución de los productos mediáticos por todo el mundo. No cabe duda de que las dos funciones de la nueva tecnología, íntimamente unidas a la globalización de los medios de comunicación en general y de la televisión en general, **están poniendo los cimientos de una cultura electrónica global**”.*⁴

La aparición de este tipo de medios también suponen una alteración en la dimensión espacial y temporal de la vida social; los individuos logran trascender fronteras y así utilizar estas maneras de transformación para alcanzar objetivos. Los espacios territoriales se fueron expandiendo hasta convertir a las personas en

³THOMPSON, John. *Los media en la modernidad*. Una teoría de los medios de comunicación. Edit. Paidós, Barcelona, 1998, trad. de Jordi Colobraxis Delgado, pág 63.

⁴BARKER, Chris. *Televisión, globalización e identidades culturales*. Paidós Comunicación 143, Barcelona, 2003, Colección dirigida por José Manuel Pérez Tornero, trad. de Bernardo Moreno Carrillo, pág. 96.

participantes de lo global. A partir de este punto, es justo mencionar al colombo-catalán, Miguel Ángel Bastenier, licenciado en Historia y Derecho de la Universidad de Barcelona y en Lengua y Literatura inglesa de la Universidad de Cambridge, quien en una de sus más importantes obras, *“El Blanco móvil. Taller de periodismo”*, explica como le llama la atención que en América Latina las secciones internacionales no se refieran a noticias de dicha región. Al contrario, son noticias que cubren distintos territorios mundiales, tales como Norteamérica, Europa, Asia, entre otros⁵. A partir de lo dicho por el autor, creemos que estos medios en inglés en Colombia tienen un acercamiento más estrecho al periodismo internacional, es decir, estos medios están informando a una comunidad extranjera en el idioma anglosajón sobre noticias en su mayoría referentes a Colombia y otras con tinte internacional, lo anterior nos permite sospechar que estos medios logran realizar un aporte al periodismo internacional realizado en Colombia, puesto que sus publicaciones logran trascender fronteras e informar a extranjeros y nacionales de aquello que ocurre en Colombia y en otros confines de la tierra.

También nos vemos obligados a involucrarnos puntualmente por el sendero de Marshall McLuhan, a quien citamos a continuación, con respecto del tema de la tecnología, sus alcances, su rápido avance, de la inmediatez de la información y de las insatisfacciones del robotismo global. McLuhan resaltaba lo anterior en su obra escrita con la coautoría de Bruce R. Powers, lo siguiente:

*“Hagamos una pausa por un momento ¿Adónde nos lleva esta aceleración de la tecnología? ¿Cómo se verá afectada la gente desde el punto de vista psicológico? En primer lugar volviendo a nuestro análisis original sobre el satélite, posee una característica principal: descentraliza al usuario al igual que el telégrafo y el teléfono,. El satélite convierte al usuario en información desencarnada. Una vez establecida la relación con el ordenador/respondedor, el usuario está en todas partes al mismo tiempo. Usted está en todas partes al igual que cualquier otra persona que este utilizando el sistema. **Lo realmente nuevo sobre el satélite, es que intensifica el proceso de estar en todas partes al mismo tiempo. Se puede aparecer en forma simultánea en cada terminal de acceso sobre la***

⁵ BASTENIER, Miguel Angel. *El Blanco Móvil. Curso de Periodismo*. Aguilar, Madrid, 2001, pág 55.

*Tierra o en el espacio exterior. Esta condición plantea un problema casi insuperable para la inteligencia operativa: ¿Cómo se puede espiar a alguien que está en todas partes al mismo tiempo que podría originarse en cualquier parte del sistema y cambiar su 'situación' más rápidamente de lo que se puede rastrear..?*⁶ (Negrillas ajenas al autor).

Lo anterior también implica una de las teorías que manifiesta el escritor italiano Furio Colombo en su mencionada obra *“Últimas noticias sobre el periodismo”*. El escritor describe como nadie, además de un diplomático, es más <<nacional>> que un periodista, es decir, aquellos periodistas que trabajan para medios en inglés en Colombia, sin importar el contexto social, no se desarraigan de su propia nacionalidad, lo que concluye que escribirán sobre los acontecimientos en Colombia, pero con una perspectiva de un periodista extranjero. Como diría el gran escritor, periodista y político italiano, Furio Colombo:

*“Nadie, a excepción de los diplomáticos, es más típicamente nacional que un periodista. Nadie como él, entre los que tienen la tarea y el compromiso de comunicar está más profundamente ligado a los rasgos formativos de su propio país.”*⁷

Analizando la estructura del planteamiento de Furio Colombo, y aterrizándolo en el contexto colombiano, encontramos que, de esta manera, los periodistas extranjeros radicados en nuestro país, escriben sobre acontecimientos y realidades nuestras, que tal vez podrían ser modificadas o distorsionadas. Podrían presentarse, cuando los periodistas no escriben con suficiente objetividad, serias rupturas en contra de la ética periodística. Sin embargo, el hecho de ser un periodista extranjero, como lo describe Colombo, implica una visión diferente a la del país para el cual se está escribiendo. El mundo del periodista es su mundo. El cosmos de la persona que escribe su realidad es su propia cosmogonía, tal como ocurriría con la visión cosmogónica que tienen los indígenas nativos de

⁶ MCLUHAN, Marshall y POWERS, Bruce.R. *La aldea global*. Transformaciones en la vida y los medios de comunicación mundiales en el siglo XXI. La globalización del entorno. Libro del hemisferio derecho. Último trabajo de Marshall McLuhan. Gedisa editorial, Barcelona, 2005, quinta reimpresión, Colección El Mamífero Parlante, Director de la colección: Eliseo Verón, trad. de Claudia Ferrari, pág. 122.

⁷ COLOMBO, Furio. *Últimas noticias sobre periodismo*. Manual de Periodismo Internacional. Edit. Anagrama, Barcelona, 1997, Colección Argumentos 188, pág. 26.

determinada región del país. Es su realidad y no puede ser otra. Es poco permeable a criterios ajenos.

Así es como los periodistas que escriben noticias a cualquier título (reportajes, entrevistas, crónicas, especiales, noticias, vivencias), no pueden cambiar su entorno fácilmente. Cada uno es dueño de su verdad... ¿pero cuál verdad? A este punto es importante cuestionarlos respecto de qué tipo de “verdad” se “divulga”, se “difunde”, se “emite” por parte de quien las trasmite: ¿Es una verdad formal? ¿Es una verdad material? ¿Es una verdad fenomenológica u ontológica? ¿Es una verdad real? Con esta serie de interrogantes, cuestionamos qué tipo de periodismo se está realizando, cuán razonable es su ejercicio, de qué forma se presenta la noticia, son funciones, o mejor, labores del periodista actual.

Como lo diría el ilustre escritor Walter Lippmann, el periodista debe mantener la claridad de las ideas frente a sus prejuicios irracionales, irreflexivos e inconscientes a la hora de observar, comprender y ofrecer cualquier noticia. La solución consiste en que los periodistas tengan más <espíritu científico>.

Un periodista no es tal solo porque se levanta muy temprano en la mañana a oír que dicen otros medios, para así divulgar la información pero en otras palabras, en este caso en inglés. Quien ejerza actividades relacionadas con el periodismo y tenga la misión de informar a la comunidad, bien sea esporádica o permanentemente, debe comportarse bajo los criterios éticos de la profesión. Es por lo anterior por lo que en el prólogo de un importante libro escrito hace poco más de un decenio por los destacados periodistas colombianos María Teresa Herrán y Javier Darío Restrepo, en su prólogo escrito por ellos mismos se sostiene en relación con la ética del periodista:

“No en vano el periodismo latinoamericano ha sido últimamente blanco de todo tipo de críticas. Esta pérdida de credibilidad tiene explicaciones tanto internas como externas.

*“En términos generales, se observa hoy, que principios fundamentales, esencialmente religiosos y antes incuestionables, han dejado de tener validez universal y no han sido remplazados por otro sistema de valores. Esta situación de caos moral refuerza el asedio por múltiples flancos al periodismo, que va desde el asesinato de periodistas hasta la presión directa de los anunciantes, y ha llevado a una pérdida de independencia, comprensible pero no siempre justificable. En todo caso, **se traduce a su***

vez en desconfianza por parte del lector, radioescucha o televidente, quienes acusan a los medios de comunicación y a sus periodistas con no cumplir con su deber de informar. (Negrillas ajenas a los autores).

Continúan más adelante la periodista y abogada, María Teresa Herrán quien dirigió la Maestría en Comunicación de la Universidad Javeriana, en compañía de su colega Javier Darío Restrepo, periodista defensor del lector del diario *El Tiempo* y columnista del diario *El Colombiano* de Medellín, entre otros, afirmando lo siguiente:

“En efecto, por fortuna, es posible observar cómo muchos sectores de nuestras sociedades latinoamericanas, y desde muy variados enfoques, están empeñados en la construcción de una ética civil que permita la rehabilitación moral de nuestros países en términos concretos.

*“El periodismo no es una excepción. Por su dimensión social, no sólo puede quedarse atrás, sino que debe ser la punta de lanza de esa reconstrucción moral. Y sin duda, las complejidades del ejercicio profesional explican la necesidad de una ética especializada, derivada de su deber fundamental de procurar el bien común, **de proporcionarle a la comunidad los elementos para estar adecuadamente informada**”.*⁸ (Negrillas nuestras).

Según el Código Europeo de Deontología del Periodismo⁹, la emisión de noticias debe realizarse con veracidad, a través de las actividades verificadoras y

⁸ HERRÁN, María Teresa y RESTREPO, Javier Darío. *Ética para periodistas*. Edición ampliada para Latinoamérica. Tercer Mundo Editores, Santa Fe de Bogotá, 2000, tercera edición, págs. 1 y 2 (Prólogo).

⁹ **Código Europeo de Deontología del Periodismo.** Tomado de: <http://www.uasb.edu.ec/padh/revista4/instrumentos/codigoue.htm> [Disponible el 21 de marzo de 2011].

Debemos destacar los siguientes puntos, para ilustración del lector:

Resolución aprobada por unanimidad en Estrasburgo, 1 de Julio de 1993

Ponente y redactor:

Manuel Núñez Encabo (parlamentario europeo y catedrático de Filosofía del Derecho. La Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, adopta los siguientes principios éticos del periodismo y estima que deberán ser aplicados en Europa.

NOTICIAS Y OPINIONES

“1. Además de los derechos y deberes jurídicos que están recogidos en las normas jurídicas pertinentes, los medios de comunicación asumen en relación con los ciudadanos y la sociedad, una responsabilidad ética que es necesario recordar en los momentos actuales, en los que la información y la comunicación revisten una gran importancia para el desarrollo de la personalidad de los ciudadanos así como para la evolución de la sociedad y la vida democrática.

-
2. *El ejercicio del periodismo comprende derechos y deberes, libertad y responsabilidad.*
 3. *El principio básico de toda consideración ética del periodismo debe partir de la clara diferenciación, evitando toda confusión, entre noticias y opiniones. Las noticias son informaciones de hechos y datos, y las opiniones expresan pensamientos, ideas, creencias o juicios de valor por parte de los medios de comunicación, editores o periodistas.*
 4. *La emisión de noticias debe realizarse con veracidad, a través de las actividades verificadoras y comprobadoras oportunas y con imparcialidad en la exposición, descripción y narración de los mismos. Los rumores no deben confundirse con las noticias. Los titulares y enunciados de las noticias deben subrayar lo más fielmente posible el contenido de los hechos y datos.*
 5. *La expresión de opiniones puede versar sobre reflexiones en relación con ideas generales o referirse a comentarios sobre noticias relacionadas con acontecimientos concretos. Si bien es cierto que en la expresión de opiniones por ser subjetivas, no debe ni es posible exigirse la veracidad, sin embargo se debe exigir que la emisión de opiniones se realice desde planteamientos honestos y éticos.*
 6. *La opinión referente a comentarios sobre acontecimientos o acciones de personas o instituciones, no debe intentar negar u ocultar la realidad de los hechos o de los datos.*
- EL DERECHO A LA INFORMACIÓN COMO DERECHO FUNDAMENTAL DE LAS PERSONAS, EDITORES, PROPIETARIOS Y PERIODISTAS**
7. *Los medios de comunicación efectúan una labor de "mediación" y prestación del servicio de la información y los derechos que poseen en relación con la libertad de información, están en función de los destinatarios que son los ciudadanos.*
 8. *La información constituye un derecho fundamental reconocido como tal por el Convenio europeo de los derechos humanos y las Constituciones democráticas, cuyo sujeto o titular son los ciudadanos, a quienes corresponde el derecho de exigir que la información que se da desde el periodismo se realice con veracidad en las noticias y honestidad en las opiniones sin injerencias exteriores, tanto de los poderes públicos como de los sectores privados.*
 9. *Los poderes públicos no deben considerarse propietarios de la información. La representatividad pública legítima para actuar en orden a garantizar y desarrollar el pluralismo de los medios de comunicación y para asegurar que se creen las condiciones necesarias para el ejercicio de la libertad de expresión y el derecho a la información, excluyendo a la censura previa. El Comité de Ministros es consciente de ello como lo prueba su Declaración sobre la libertad de expresión y de información adoptada el 24 de abril de 1982.*
 10. *El tratamiento del periodismo debe efectuarse teniendo en cuenta que éste se ejerce desde los medios de comunicación, que están sustentados en un soporte empresarial y donde se deben distinguir editores, propietarios y periodistas, por lo que además de garantizar la libertad de los medios de comunicación, es necesario también salvaguardar la libertad en los medios de comunicación evitando presiones internas.*
 11. *Las empresas periodísticas se deben considerar como empresas especiales socioeconómicas, cuyos objetivos empresariales deben quedar limitados por las condiciones que deben hacer posible la prestación de un derecho fundamental.*
 12. *En las empresas informativas debe existir transparencia en materia de propiedad y gestión de los medios de comunicación, posibilitando el conocimiento claro de los ciudadanos sobre la identidad de los propietarios y del nivel de su participación económica en los medios de comunicación.*
 13. *En el interior de la empresa informativa en relación con la libertad de expresión deben coexistir editores y periodistas, teniendo en consideración que el respeto legítimo de la orientación ideológica de los editores o propietarios, queda limitado por las exigencias inexorables de la veracidad de las noticias y de la ética de las opiniones, lo que es exigible por el derecho fundamental a la información que poseen los ciudadanos.*
 14. *En función de estas exigencias es necesario reforzar las garantías de libertad de expresión de los periodistas a quienes corresponde en última instancia ser los emisores finales de la información. En este sentido es necesario desarrollar jurídicamente y clarificar las figuras de la cláusula de conciencia y el secreto profesional de las fuentes confidenciales, armonizando las disposiciones nacionales sobre estas materias para ejercerlas en el marco más amplio del espacio democrático europeo.*
 15. *Ni los editores o propietarios ni los periodistas deben considerarse dueños de la información. Desde la empresa informativa la información no debe ser tratada como una mercancía sino como un derecho fundamental de los ciudadanos.*

comprobadoras oportunas y con imparcialidad en la exposición, descripción y narración de los mismos. Los rumores no deben confundirse con las noticias. Los titulares y enunciados de las noticias deben subrayar lo más fielmente posible el contenido de los hechos y datos consignados.

Al decir de Guy Durandin, catedrático francés:

*“Una información que se considere emana de una fuente neutral en cambio será apreciada. De ahí la falsa maniobra consistente en implantar una falsa noticia en un país neutral, retomándola desde allí como si uno no la hubiera colocado, a fin de distribuirla en el interior de otros países. Con el fin de preparar esta maniobra, los servicios secretos de propaganda se esfuerzan en implantar sus instrumentos en los países neutrales, ya en tiempo de paz. Como hemos visto antes Ribbentrop y Goebbels no hicieron otra cosa, y lo mismo hicieron los servicios de desinformación soviéticos”.*¹⁰

Al final, todos los profesionales implicados en una empresa periodística, desempeñan un papel en el viaje hacia la verdad. El periodismo es un diálogo y por lo tanto, este diálogo debe incluir la conversación tanto con los ciudadanos como con aquellos que proporcionan las noticias. Si el ciudadano duda, este debe dialogar con los medios informativos. Quienes ejercen el oficio periodístico, deben estar comprometidos con la verdad, es un principio ético y deben ser leales a los ciudadanos por encima de cualquier otra consideración, aplicando métodos de verificación sistemáticos y transparentes. Pues al fin y al cabo quienes sostienen una empresa periodística no pueden ser otras personas que los lectores. Son ellos quienes mantienen en la expectativa de la información, la curiosidad por el saber, esa pasiva pero reflexiva forma de deliberar y esperar que el periodista agudo y verás forme opinión y forje un criterio serio y responsable cuando se toma partido después de leer, apreciar, o ponderar una noticia. El lector normalmente mantiene un apetito voraz por mantenerse informado pero también le complace sobremanera que los periodistas le guíen por los senderos de la crítica aguda a la

En consecuencia, ni la calidad de las informaciones u opiniones ni el sentido de las mismas deben estar mediatizadas por las exigencias de aumentar el número de lectores o de audiencia o en función del aumento de los ingresos por publicidad.

16. El tratamiento ético de la información exige que se considere como destinatarios de la misma a las personas consideradas en cuanto a tales no como masas”.

¹⁰ DURANDIN, Guy. Op.cit., pág. 158.

pluma pensante. El lector debe, después de agudizar su sentido crítico, sentirse en capacidad de juzgar a los periodistas por su sentido crítico en el ejercicio de la profesión. Con ello contribuimos a construir una sociedad mejor.

En otros términos, -señala el italiano Mauro Wolf, discípulo del gran semiólogo Umberto Eco-

*“El problema de la construcción social de realidad realizado por los media es relevante si no se delimita a la equivalencia entre contenido de los media y sistemas de representación de los individuos. De no ser así, el número real de la cuestión se reduciría otra vez a la constatación (como en Lippmann) de la dependencia cognitiva de los media del conocimiento de la realidad social. Esto es seguramente un dato incontrastable y un punto de partida, pero no puede ser un punto de llegada. Esta especie de ‘contracción’ del tema resulta muy clara en el pasaje siguiente: ‘Gracias a la constante repetición de algunas tramas historia populares, retratos de personajes y situaciones que los personajes tienen que afrontar, los medios proyectan imágenes determinadas de la sociedad y de la realidad. **Los espectadores se encuentran en la situación de estar más dependientes de los media para formarse dichas imágenes, ya que una gran parte de la vida social está más allá de lo que se puede experimentar diariamente. La consecuencia es que los media tienen un papel crucial, no sólo en la transmisión de informaciones sobre los hechos, sino en plasmar la realidad, en la percepción del contexto sociopolítico en el que se colocan los acontecimientos**’ ”¹¹. (Negritas nuestras).*

La existencia de este tipo de medios también demuestra la importante necesidad de que sean noticias conocidas mundialmente, dado que los hechos noticiosos de cualquier país en algunos casos sólo llegan a ser reconocidas en el resto del globo cuando estas se han convertido en noticias estadounidenses, es decir, las agencias norte americanas logran transformar una noticia local, en algo internacional, y estos medios, lo que hacen es que, al ser escritos en el idioma mundial, y ser publicados en la web, ya hacen parte de el vasto bloque de

¹¹ WOLF, Mauro. *Los efectos sociales de los media*. Ediciones Paidós, Barcelona, 1a. edición, 1994, Colección Instrumentos Paidós/11, dirigida por Umberto Eco, pág 114.

acontecimientos internacionales, que ahora están a la vista del resto del mundo. Lo anterior, le brinda a la noticia un valor agregado más especial, y que sobresale con mayor peso específico. De la mano del italiano Colombo, tenemos que agregar cuán importante es la globalización de la noticia a través del idioma anglosajón, dada su enorme importancia y conocimiento:

*“Sólo el testigo de un acontecimiento que consiga expresarse en inglés deja señal, y solo la transcripción en inglés de una noticia está destinada a dar la vuelta al mundo, convirtiéndose en fuente para aquellos que no tienen acceso al lugar y a los protagonistas del acontecimiento”.*¹²

Este ejemplo de noticias que supuestamente acarrearán un mayor estatus, se puede explicar observando el fenómeno de la CNN estadounidense, que con sus propias informaciones, nutre a diversos medios mundiales. ¿Se considera que un hecho no se ha producido si no está en la lista de las noticias de CNN !! ¿Es esto cierto..? ¿Es una realidad que lo que esté por fuera de la CNN es una noticia que no existe..? ¿Pueden los periodistas de este “monstruo de la comunicación” afirmar que poseen la verdad revelada en cuanto a las noticias se refiere..?

El volumen gigantesco de la producción y emisión de noticias a nivel mundial la dan, sin lugar a duda, las grandes cadenas de información como la CNN, la BBC, la Agencia Reuters, la France Press, la Agence Press, la Prensa Española, etc. Esto es lo que describe agudamente Colombo como otra forma del periodismo, un tanto maquiavélicamente:

*“...el periodismo aventura, es casi por completo un fenómeno de la lengua inglesa, las bandas de las noticias están formadas casi siempre por periodistas ingleses, irlandeses y otros periodistas también de la Europa septentrional, con el inglés como lengua materna. El sendero lingüístico inglés es el único que tiene acceso a las vastas y fértiles llanuras de la noticia americana. Pero también es el único que puede atravesar, sin riesgo de incompreensión, las fronteras lingüísticas y culturales de casi todos los países del mundo”.*¹³

Como los *media*, la semiología anglosajona designan los diferentes “medios” de comunicación, por ejemplo, el libro, la radio, el cine, la moda; un *médium* implica,

¹² COLOMBO, Furio. Op.cit, pág. 30.

¹³ COLOMBO, Furio. Op.cit, pág. 30.

por lo tanto, una sustancia del signo, aunque sería más exacto decir una “materia”, un “soporte” pues con el nombre de “sustancia” la lingüística moderna distingue las prioridades del significante y el significado. El mundo de hoy es el mundo del signo, tal como lo diría el semiólogo galo Roland Barthes.¹⁴

Según McLuhan, los *media* son extensiones de nuestros sentidos y de nuestras funciones:

La rueda es una extensión del pie, la escritura una extensión de la vista, el vestido una extensión de la piel, los circuitos electrónicos una extensión del sistema nervioso central, etcétera. Modifican -y con frecuencia perturban- nuestras relaciones con el mundo circundante. Todos coincidiremos con McLuhan en que la escritura, *a posteriori* la imprenta, la prensa, y más recientemente la televisión, han transformado nuestra forma de vida, nuestra idiosincrasia, nuestra mismísima cultura. El gran filósofo y comunicólogo canadiense divide a los *media* en “hot” y “cool” “calientes” y “fríos” palabras a lo que técnicamente se llama “temperatura” de la información.¹⁵

Enlazando la anterior cita del semiólogo francés Barthes con la teoría de McLuhan y sus fines eminentemente pragmáticos, podemos citar a éste último filósofo y educador canadiense, tratadista de los medios de comunicación, quien señala:

*“En una cultura como la nuestra, con una larga tradición de fraccionar y dividir para controlar, puede ser un choque que le recuerden a uno que, operativa y prácticamente, **el medio es el lenguaje**. Esto significa simplemente que las consecuencias individuales y sociales de cualquier medio, es decir, de cualquiera de nuestras extensiones, resultan de la nueva escala que introduce en nuestros asuntos cualquier extensión o tecnología nueva. Así, por ejemplo, con la automatización es cierto que los nuevos esquemas de asociación humana tienden a eliminar puestos de trabajo. Ése es el resultado negativo. El lado positivo es que al automatización crea funciones para la gente, o lo que es lo mismo, una intensificación de su implicación en su trabajo y asociaciones humanas, que*

¹⁴ Cfr. BARTHES, Roland. *La cámara lúcida*. Ediciones Paidós, Barcelona, 1996, 1ª. edición, trad de Ferrán Meler Ortí, pág. 66.

¹⁵ Cfr. MCLUHAN, Marshall. *Understanding media: the extensions of man*. University Press, New York, 1964, pág. 37.

la precedente tecnología mecánica había destruido. Mucha gente estaría dispuesta a decir que el significado mensaje no es la maquina sino lo que se hace con ella. Respecto a las maneras en que la maquina ha modificado las relaciones con los demás y con nosotros mismos, no importaba en absoluto que ésta produjera copos de maíz o Cadillacs. **La reestructuración del trabajo humano asumió formas impuestas por la técnica de la fragmentación, esencia de la tecnología de la maquina.** La esencia de la tecnología de la automatización es precisamente lo contrario. Es profundamente integral y anticentralista del mismo modo que la maquina era fragmentaria, centralista y superficial en su configuración en los esquemas de relaciones humanas”. (Negrillas ajenas al texto).¹⁶

Observemos cómo el canadiense en forma muy aguda nos enseña, a través de contrastes, cuál es la esencia de la iconología y cómo explica que definitivamente en forma irrefutable se puede afirmar que “el medio es el mensaje”. No deja señal alguna para pensar cosa diferente. La humanidad le debe a McLuhan la multifuncionalidad del ser humano, a través de la explicación indiscutible de las extensiones del ser humano.

Continúa McLuhan a este propósito señalando:

“...el medio es el mensaje porque es el medio el que modela y controla la escala y forma de las asociaciones y trabajo humanos”. Los contenidos o usos de estos medios son tan variados como incapaces de modelar las formas de asociación humana. En realidad, lo más típico es que los ‘contenidos’ de cualquier medio nos impidan ver su carácter”¹⁷. (Negrillas nuestras).

Por el sendero de este mismo autor, estamos pasando de una cultura caliente a una cultura fría, a raíz de una mutación de los *media* del libro por la televisión, de la mecanización por la automatización, de las artes figurativas, por las artes no figurativas. Esto tiene como consecuencia, una “participación” del individuo y un medio tipo de sociedad que, en ciertos aspectos, se emparenta con comunidades

¹⁶ MCLUHAN, Marshall. *Comprender los medios de comunicación*. Las extensiones del ser humano. Edit. Paidós, Barcelona, 1996, Colección Paidós Comunicación/77, trad. de Patrick Ducker, pág. 30.

¹⁷ MCLUHAN, Marshall. *Ibidem*, pág. 30.

aborígenes o tribales de las culturas frías¹⁸. Cuanto más codificado y socializado es el saber, la experiencia afectiva tiende a individualizarse en mayor medida. En ese orden de ideas nuestra cultura aparece como un recalentamiento de la experiencia intelectual. Individualmente la atención cada vez es más pobre al igual que la iniciativa creadora, lo que quiere decir que no es que sea menos inteligente sino que su saber cada vez le es proporcionado más por los códigos: programas, ciencias, etc. En la moderna cultura y en el mundo actual, el hombre tiene tantas posibilidades de escoger o seleccionar lo que quiere que precisamente esto lo hace más “desorientado” de la realidad.¹⁹

La noticia inglesa es aquella que puede traspasar fronteras y por ende, ser reconocida en todo el mundo, quiere decir que los medios escritos en inglés en Colombia, tienen un *target* por fuera del territorio nacional, y que en nuestro país solo se dirigen a la población extranjera pues no encontramos en nuestra investigación, que fueran estos medios dirigidos a los habitantes colombianos más aún, debido al mínimo porcentaje de personas que hablan el idioma anglosajón, además porque muy bien como lo dijeron los directores y el equipo de cada uno de estos medios, el *target* definitivamente está fuera de Colombia, dirigido a un público extranjero.

No cabe duda que la lengua inglesa prepondera sobre las demás, y que su crecimiento fluye de forma muy rápida en los países donde no es un idioma oficial.

¹⁸Para comprender qué se entiende por “medios fríos” y “medios calientes” es importante resaltar lo explicado por McLuhan en su obra ***Comprender los medios de comunicación***. Las extensiones del ser humano. Edit Paidós, Barcelona, 1996, Colección Paidós Comunicación/77, trad de Patrick Ducker, pág. 44, quien expresa:

“Hay un principio básico que distingue un medio caliente como la radio, de otro frío como el teléfono; o un medio caliente como la película de cine de otro frío como la televisión. El medio caliente es aquel que extiende en <<Alta definición>>, un único sentido. La alta definición es una manera de ser rebosante de información. Una fotografía es visualmente de alta definición, la historieta es de baja definición simplemente por que aporta muy poca información visual. El teléfono es un medio frío o de baja definición, por que el oído solo recibe cierta cantidad de información”

¹⁹ MCLUHAN, Marshall, EN: GIRAUD, Pierre. *La semiología*. Siglo XXI Editores, México, 1979, 8ª edición, trad. de María Teresa Poyrazian, págs. 26 y 27.

A este punto, es importante recordar que la duración de este tipo de medios en Colombia ha sido exigua, como le sucedió al primer periódico en inglés que nació en nuestra nación, *The Colombian Post* del cual hablamos al inicio de nuestro trabajo de grado a manera de apertura de la investigación. El periódico tuvo una duración de no más de ocho años. Es por este motivo por el cual habría que analizar por qué desaparecen estos medios.

Quizá estos medios no tienen una indicación de responsabilidad; muchas veces aquellos periodistas que escriben en estas publicaciones son extranjeros que disfrutan el mundo del periodismo, más que profesionales. Varios de ellos utilizan estos espacios para plasmar sus vivencias en Colombia, otros utilizan como fuente a los grandes medios de habla inglesa, y otros tantos hacen periodismo independiente, pero según describe Furio Colombo, las noticias que mueren son aquellas que carecen de pruebas, de credibilidad en las fuentes, o si se está transcribiendo de otro medio, no es creíble la noticia cuando se presenta mutilada, es carente de final; en fin, un sinnúmero de características que hace que muera una noticia y por ende, un diario.

Continuando con lo que sustenta el tratadista europeo, este tipo de publicaciones *free lance* en el idioma anglosajón, hacen parte de una red de comunicaciones internacionales carentes de identidad y de signo cultural, que se prestan en lugares diferentes a interpretaciones distintas.

Habría que analizar aquellos medios existentes en nuestro país, pues a pesar de que en su mayoría están comprometidos para brindar una información a la población extranjera de Colombia y los extranjeros residentes fuera del país que tienen enlaces o algún entronque con nuestra nación, muchas veces se puede distorsionar la realidad si sucede como lo describe Furio Colombo, cuando un periodista se encuentra fuera de su territorio. Reiteramos que esta situación se presenta dado que el periodista que escribe sobre hechos noticiosos acontecidos en territorio colombiano, por su alta carga de subjetividad y su particular cosmogonía o forma de contemplar las diversas aristas que comprende un problema, denota evidentemente poca objetividad en su información.

Entendemos pues, según palabras del pensador pakistaní Akbar S. Ahmed, lo siguiente:

“Este mundo en explosión-implosión se ha encogido por los ubicuos medios de comunicación que definen a nuestra era postmoderna, hasta tal punto el

*enlazado y claustrofóbico, que cada vez hay menos espacio en el planeta. Todos nos hemos visto empujados hasta quedar frente a frente unos con otros. Conforme el Occidente en explosión continúa expandiendo sus fronteras culturales a través de los medios de comunicación para englobar el mundo entero, las civilizaciones tradicionales se resistirán en ciertas áreas, y se adaptarán al cambio en otras”.*²⁰

De la mano del mentado Akbar S. Ahmed, respecto de este tópico, señalamos:

“Para los medios de comunicación occidentales, las civilizaciones ‘de por allá’ tienden a ser mostradas en estereotipos. El Islam continúa siendo marginado y degradado. En una cobertura de cien horas de CNN o alguna otra cadena de televisión el Islam quizá cuente con diez minutos de proyección, la cual consistirá en imágenes de musulmanes que queman libros o expresan su ira en una muchedumbre amenazadora. El hinduismo y el budismo se muestran a través de venerables sacerdotes, medio desnudos y en estado de meditación, para ser descartado en los medios de comunicación populares como exóticas reliquias del pasado.

*“Lo que deseo subrayar aquí es el concepto de los medios de comunicación como poderío, como afirmación de superioridad cultural, como extensión de los argumentos políticos, ciertamente, como el jugador principal. A través de los medios de comunicación la posición adversaria no sólo puede ser vencida, sino también al negarle el acceso puede dejar de existir por completo. **Así pues, los medios de comunicación constituyen una de las armas más importantes en el arsenal de cualquier país. Ésta es la máxima lección de nuestros tiempos**”*²¹. (Negrillas ajenas al texto).

Más adelante, afirma el ilustre pensador asiático:

“Los padres de familia musulmanes palidecen ante los modernos medios de comunicación occidentales debido a la universalidad, el poder y la capacidad de penetración de sus imágenes subversivas y debido a su malevolencia y hostilidad hacia el Islam.

“Las imágenes televisivas que surgen incesablemente ante el televidente presentan a parejas que realicen el acto sexual, hombres que causan terrible dolor, extremidades y entrañas desmembradas, (...). Las cintas de

²⁰ AHMED, Akbar S; BERLIN, Isaiah; BOORSTIN, Daniel y otros. *Fin de siglo*. Op.cit., pág. 25 y ss.

²¹ AHMED, Akbar S., Op.cit., págs. 28 y 29.

*video que acompañan a las melodías populares producen imágenes aún mas bizarras, desde Madonna en el acto de la masturbación hasta la transformación mágica de Michael Jackson en pantera*²².

El nacimiento de este nuevo tipo de medios, se relaciona con lo que dice Thompson en su libro "*Los media y la modernidad*", puesto que explica que la transformación de las organizaciones mediáticas, como organizaciones comerciales, van ligadas a la libertad de expresión, lo que implica no ver esto como un problema sino como el libre crecimiento de aquellas.

A este punto, hemos notado una desazón informativo permanente en ciertas personas que incluso llegan a convertirse en sujetos pasivos de una lectura casi que morbosa, esto es, enfermiza, patológica. Esta forma de apreciar la noticia, limitada por el exiguo tiempo del lector lo lleva a una inclinación por estar informado muy superficial, lo que hace que el periodismo actual se vuelque en un periodismo ligero, frívolo, desazonado, desaliñado, inocuo, y que carece de todo análisis, el cual no resiste un estudio serio, profundo y se convierte en un periodismo elaborado con irresponsabilidad, que no emplea la más mínima ética profesional.

Los diversos medios de comunicación existentes en inglés en nuestro país, se relacionan con el número de habitantes foráneos que viven en él. Según el último censo del Dane, en Colombia hay 120.000 extranjeros, lo que equivale a una tasa de 0,3 por ciento de inmigrantes. Resaltando que no son muchos los extranjeros que llegan; su existencia en países latinoamericanos responde a diferentes momentos históricos de cada país y de su gobierno de turno en cuanto a políticas migratorias.

Colombia se ha caracterizado por tener una legislación no tan drástica respecto de la radicación y nacionalización de los extranjeros en nuestro territorio, y con mayor razón, tratándose de negocios internacionales, para los cuales existe un amplio portafolio, atractivos aranceles y prebendas fiscales de todo tipo.

Por otro lado, el país carece de una sólida información turística, económica, social, política, que permita realmente conocer a fondo nuestro territorio colombiano, las cuales servirían para que más extranjeros ingresasen al país bien sea de tránsito

²² Ibidem, pág. 29.

o como destino final, teniendo datos veraces y confiables, lo que –a su vez– reportaría un ingreso de varios millones de dólares a nuestras arcas y sus consecuentes beneficios. Así mismo, hay que tener en cuenta que el gobierno nacional ha otorgado múltiples incentivos económicos para que los extranjeros inviertan en el país.²³

Es esta razón por la cual no se puede dejar de lado, analizar que la existencia de este tipo de medios responde a la necesidad de poder atender a aquellos extranjeros para que se mantengan informados en su primer idioma; sin embargo, la vida que tienen estos medios llega a ser muy corta, pues carecen de incentivos económicos suficientes para continuar su circulación. Un ejemplo de lo anterior fue lo que le sucedió al diario “*The Colombian Post*”, diario realizado por periodistas donde la lengua materna era el inglés y complementado por destacados periodistas colombianos que hacían de éste un diario versátil, manejable y en un agradable formato que convertía en placentera su lectura y consulta, pero que al estar publicado en un idioma extraño a los colombianos, le fue negado su espaldarazo por los propios periodistas e invitados a contribuir con artículos de interés para su comunidad, lo cual le ocasionó finalmente su desaparición. Nosotros tuvimos la oportunidad de consultarlo en diversas ocasiones y guardamos los mejores recuerdos de sus bondades y de sus criteriosos artículos, los cuales mencionaremos más adelante.

No obstante, casi dos decenios después del nacimiento del primer periódico en inglés importante en el país, es necesario recalcar que el gobierno ha implementado nuevas reglas de juego en el uso de este segundo idioma, que hoy día se erige como una obligación para que todas las instituciones enseñen esta lengua de tanta trascendencia. Por lo tanto, habría que analizar la existencia de estos diarios, no solo dirigiéndose a unos lectores extranjeros, sino a aquellos colombianos que utilizan el idioma anglosajón o que lo están aprendiendo, como una manera nueva de educación o una nueva forma de trascender fronteras, de ir más allá de lo local, y aprovechar estos espacios que brindan los nuevos medios

²³ Según la modificación de la Constitución Política, mediante Acto Legislativo No. 1 de 1999, en la cual se permitía la expropiación sin indemnización, pero ante la posibilidad de perder la inversión de capital británico, se accede a la modificación y a la reciente medida que adoptó el gobierno a través del Decreto 3264 de 2008 de 1º. de septiembre “*Por medio del cual se modifica el Régimen General de Inversiones de Capital del Exterior en Colombia y de Capital Colombiano en el Exterior*”, en el que también se modificó el registro y depósito de la inversión de portafolio que lo había hecho para evitar la proliferación de capitales golondrina, pero que debió modificar para darle movimiento al mercado cambiario.

para tener un entendimiento de lo foral y lo que trasciende del país; esto es, revestirlo con un nuevo ropaje.

2.1 Breve historia del primer medio en inglés de Colombia.

The Colombian Post

El Periodista Fernando Leiva, es el fundador del periódico *The Colombian Post*. Periódico que nace en 1989 con la finalidad de atender a los visitantes que no hablaban en español y asimismo brindar información en el mundo de Colombia, a través diferentes embajadas tales como la estadounidense, británica y de otros países europeos.

En una visita que Leiva realizó en la capital venezolana, Caracas, se topa con la sorpresa, que todas las noches por la puerta de la habitación del hotel Tamanaco, arrojaban un periódico llamado *The daily Germany*, este se caracterizaba no solo porque era en inglés sino porque era de muy buena calidad, buen uso de fuentes y un importante número de noticias sustanciosas que llamarón mucho la atención de Leiva. A partir de ese momento, cuando regresó a Colombia, se dio a la tarea de averiguar y encontró que en nuestro país no existían medios de comunicación en inglés, ni siquiera en Bogotá, metrópolis a donde llegan un importante número de turistas, puesto que es entrada obligatoria para ingresar a otros países de Latinoamérica.

The Colombian Post, según su fundador, llegó en el momento preciso para atender las necesidades de muchos extranjeros no solo que habitaban en la capital, sino en otras ciudades como Cali, en donde la llegada de este medio tuvo una importante acogida para aquellos residentes extranjeros que en ese entonces trabajaban en ciertas multinacionales que tenían sede en la capital del Valle.

Leiva, invitó al periodista Tom Quinn para que dirigiera el periódico, quien en ese entonces era el corresponsal de la revista *Time* en Colombia. El periódico era tamaño universal, tenía 12 páginas, 10 secciones entre las cuales se encontraban temas de política, economía, judiciales y culturales; este tenía un costo de 75 centavos. Su tiraje era semanal, contaba con un equipo de trabajo de 17 periodistas, número que después fue disminuyendo debido a la crisis económica que vivió el periódico a causa de la llegada del internet.

Durante nueve años cada semana varios residentes extranjeros y colombianos que estaban aprendiendo inglés, pudieron leer un periódico que no solo informaba sobre temas políticos y económicos sino en donde se podían encontrar con sustanciosa información, recomendaciones de los diferentes planes que se podían realizar en nuestro país. Fue hasta finales del 98 que este periódico en el idioma anglosajón circuló por las calles de Colombia. La crisis económica de ese año, le costó su circulación, no existieron más intensivos para que siguiera informando a todas aquellas personas que les interesaba leer temas colombianos en el idioma de Shakespeare.

Actualmente el periódico sigue en funcionamiento a través de la web. Cuenta con diez secciones que incluyen: temas internacionales, economía, cultura, asuntos migratorios, turismo, entre otros. De este medio nos encargaremos de profundizar más adelante, pues constituye uno de nuestros objetos de investigación de la tesis.

CAPÍTULO 2

3 Breve historia de los medios anglosajones analizados

Hemos considerado importante para nuestra tesis hacer una breve reseña histórica de los principales medios de comunicación digitales que han aparecido en Colombia y que guardan estrecha relación con la comunidad anglosajona y, específicamente, estadounidense residente en nuestro país. Es de anotar que estos medios de comunicación circulan a través de la autopista de la internet por el mundo entero y su consulta se facilita y es bastante fácil y expedita en cualquier momento y lugar donde se quiera realizar.

3.1 Colombia Reports

Colombia Reports nace en Medellín, el 28 de marzo de 2008, fundado por un holandés, Adriaan Alsema, quien inició con un *blog* publicando artículos sobre el conflicto armado en Colombia. Al ver que su *blog* recibía muchas visitas, tuvo la idea de viajar a Colombia buscando trabajo como profesor de periodismo en una institución de educación superior en la capital antioqueña. Trabajó en diversas empresas y percibió claramente, con mucha visión y certeza, que el periodismo en

Colombia era muy distinto que en su país natal y creó *Colombia Reports* con un compañero de su misma nacionalidad.

La página fue incrementando el número de lectores y Adriaan Alsema, director del medio que plasmaba esta idea original, se vio obligado a contratar periodistas que estuviesen interesados en los temas que se publicaban en el periódico digital. Quienes empezaron escribiendo, iniciaron como voluntarios del proyecto y más adelante se fue conociendo la página y muchos periodistas estadounidenses vieron la oportunidad para adelantar su práctica profesional en este medio digital. Hoy en día, *Colombia Reports* cuenta con 12 periodistas; sin embargo, trabajan como voluntarios, por lo tanto muchas veces algunos de ellos deben remplazar las labores de otros y esto afecta su calidad.

Este oficio exige tiempo, dedicación, abnegación y portaestandartes profesionales muy claros para que se puedan “hacer un buen periodismo”. A diario la página recibe de 6.000 a 7.000 visitantes. Mensualmente, asciende a la suma de 200.000 visitantes.

Según el Director de dicho medio, el *target* de *Colombia Reports* no es el mercado colombiano ni los extranjeros que habitan en el país; desde el punto de vista comercial, la idea original fue crear un contenido informativo netamente colombiano enfocado a un mercado extranjero para ofertar los productos fabricados por la industria colombiana, promover la actividad turística, impulsar los múltiples sectores de inversión tales como el agrícola, el ganadero, el industrial, el comercial y de otro lado, activar las inversiones en las diferentes bolsas de valores de nuestro país entre otras.

Hoy en día, la página *Colombia Reports* es la más grande en su estilo de Latinoamérica y actualmente, están buscando patrocinios para empezar con un proyecto que se extendería a Brasil, Argentina y México, en donde se busca hacer “periodismo de barrio”, pero en inglés.

El periódico sólo tiene oficinas en la capital antioqueña, aunque como bien explicó su Director, en un futuro les gustaría ampliar su sede a Bogotá.

3.2 Semana International

La revista Semana es la publicación de periodismo de opinión más leída y una de las más antiguas en Colombia. La idea de crear un espacio digital en inglés surge a raíz de la demanda e interés que había por leer la revista por parte de extranjeros en 2008.

Desde que inició el proyecto de publicar un portal con artículos en inglés por parte de Alfonso Cuéllar -quien se desempeñada como editor en jefe de la revista Semana-, surgió un insólito interés, por sacar adelante este proyecto que inició siendo un experimento, con el fin de brindar información a las diferentes embajadas acreditadas ante el gobierno colombiano. Luego, empezaron a conformar un equipo liderado por Alfonso Cuéllar, Carolina Vega, directora de la revista *Gente* y Thomas Sparrow²⁴, quien en 2008 hacía sus prácticas en la revista Semana, en la sección de Mundo.

En un principio, el equipo contaba con un traductor estadounidense, quien se encontraba por fuera de Colombia, y a esta persona todos los viernes se le enviaban los artículos más relevantes que había sacado la edición en español sobre noticias de Colombia que tuviesen impacto en el exterior; es decir, sólo traducían artículos que creían eran importantes para su nuevo *target*: extranjeros por fuera de Colombia que querían ver la situación actual del país, con la posibilidad de iniciar a un futuro inmediato negocios bilaterales.

De esta forma, el traductor en ese entonces desempeñaba su obra a través de cuatro o cinco noticias los fines de semana, y eran aquellos artículos los que se leían en el portal web de inglés. Por otro lado, el practicante en ese entonces, Thomas Sparrow, redactaba noticias para el rotador, espacio en la página donde se escribían sucesos de una o dos cuartillas para mostrarle a las personas una idea clara de qué era lo que pasaba en Colombia. También, Sparrow tenía como tarea buscar en otros medios mundiales, noticias sobre Colombia, entonces su

²⁴ Es de anotar que para consultar algunos aspectos de la parte formal para la elaboración de esta tesis, investigamos la de Thomas Sparrow, comunicador social y periodista de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá, quien se graduó hace poco más de dos años y actualmente funge como periodista acreditado en Varsovia y ejerce la corresponsalía de varios diarios importantes del mundo en Polonia. De igual manera, sostuvimos varias conversaciones respecto del tema de nuestra tesis y fue él precisamente quien manifestó su permanente interés y apoyo constante para que desarrollásemos nuestro tema.

faena se reducía a publicar esos artículos de otros medios, para mostrar qué se decía de Colombia en otros portales internacionales. Además, el practicante escribía artículos de su autoría. En ese entonces, quienes estaban en capacidad de escribir artículos en inglés eran Carolina Vega, Alfonso Cuéllar y Thomas Sparrow; empero, con el paso del tiempo, la empresa tenía como prioridad la revista Semana, razón por la que empezaron a trabajar en otros asuntos, y sólo quedaba el traductor de los artículos de la revista en español; luego esta persona se retiró y se empezó a disminuir el flujo de noticias semanales en el portal de inglés.

El proyecto que inició como un experimento, terminó en manos de practicantes que saben el idioma anglosajón; desafortunadamente, escribir en este portal en inglés dejó de ser prioridad pues se le daba mayor importancia a otros temas de la revista en español. En ese orden de ideas, creemos que la sección en inglés eventualmente pasaría a un segundo plano, lo cual se refleja actualmente, pues se evidencia una página con muy poco contenido y artículos “trasnochados”.

3.3 NTN24 News

Este medio en inglés nace en Colombia en 2002, bajo el nombre de *Colombia News*. Inició como un proyecto independiente, que buscaba informar a las personas que se encontraban allende las fronteras patrias, especialmente a un público latino, sobre los eventos de este hemisferio del continente. Sin embargo, al ser primero *Colombia News*, su target empezó siendo aquellas personas que les interesara lo que sucedía en el país y al percibir que la página tenía un importante número de visitantes, nació el proyecto de *NTN24 News*, momento en el cual se inicia el trabajo con los dos proyectos al mismo tiempo.

Las fuentes consultadas para elaborar la tesis nos indican que tienen dos *targets*; el primero, lo conforman los latinos por fuera de sus países de origen, con el fin de mantener informados a esas personas que les interesa recibir noticias más frescas sobre sus lugares de procedencia y la otra franja, constituida por personas interesadas en saber lo que sucede en toda Latinoamérica; no obstante, hay que anotar que también hay múltiples visitas de cada uno de los países del subcontinente americano ya que -según explica Natalia Pachón, periodista de *NTN24 News*-, muchas veces lo que la gente busca es tener otra perspectiva de la

noticia, contemplar otras aristas bajo las cuales se pueda visualizar el fenómeno noticioso y que resista otros análisis para evitar la rutina, la vaguedad, el carácter inane del periodismo actual y, precisamente en este espacio se enfocan en narrar hechos sobre actualidad, sin ningún punto de vista, pero sí con una forma narrativa mucho más sencilla y fácil de entender.

La página del diario mencionado anteriormente es un espacio diseñado por personas que hablan muy bien el idioma, y que a la vez entienden los hechos que acontecen en Latinoamérica para encontrar el estilo con el cual se debe publicar las noticias y en *NTN24*, lo que explican es que a la gente le interesa -más que ver la noticia-, cómo se cuenta la noticia, de tal modo que las personas se sientan en el teatro mismo de los hechos.

3.4 The Colombian Post

En el año 98, luego de la crisis que sufrió el primer periódico de inglés en Colombia, nace el medio digital -bajo el mismo nombre del ya mencionado en páginas anteriores-, *The Colombian Post*.

Su fundador, el Periodista Fernando Leiva, quiso mantener un portal de noticias en inglés que hablara sobre la realidad de nuestro país y otras noticias referentes al resto del mundo. En un comienzo, cuando *The Colombian Post* era un periódico físico, el *target* al cual estaba dirigido, era a aquellos extranjeros residentes en Colombia, angloparlantes que trabajaban en multinacionales que existían ya hace más de una década. Su Director, al ver los alcances mundiales que tenía la internet, se dio cuenta que aquella información plasmada en ese portal, podría servir para aquellos extranjeros que aunque no vivieran en Colombia, en un futuro pudiesen tener nexos con el país Latinoamericano. El fundador pensó en realizar este medio *on-line* con el fin de mantener informado a aquellos extranjeros que estuviesen de paso por el país, o que bien fueran a quedarse en él por un periodo más extenso. Otra de las razones de ser de este medio según su fundador, tuvo como objetivo atender las necesidades de los nativos colombianos que estuviesen aprendiendo el idioma mundial y que quisieran ponerlo en práctica mediante la lectura de noticias en inglés.

En el momento son 3 colombianos quienes trabajan en la agencia con sede ubicada en la capital colombiana, sin embargo están aliados con diferentes medios extranjeros, tales como LA Times, The New York Times, entre otros, con el fin de mantener actualizada la página con acontecimientos locales o mundiales.

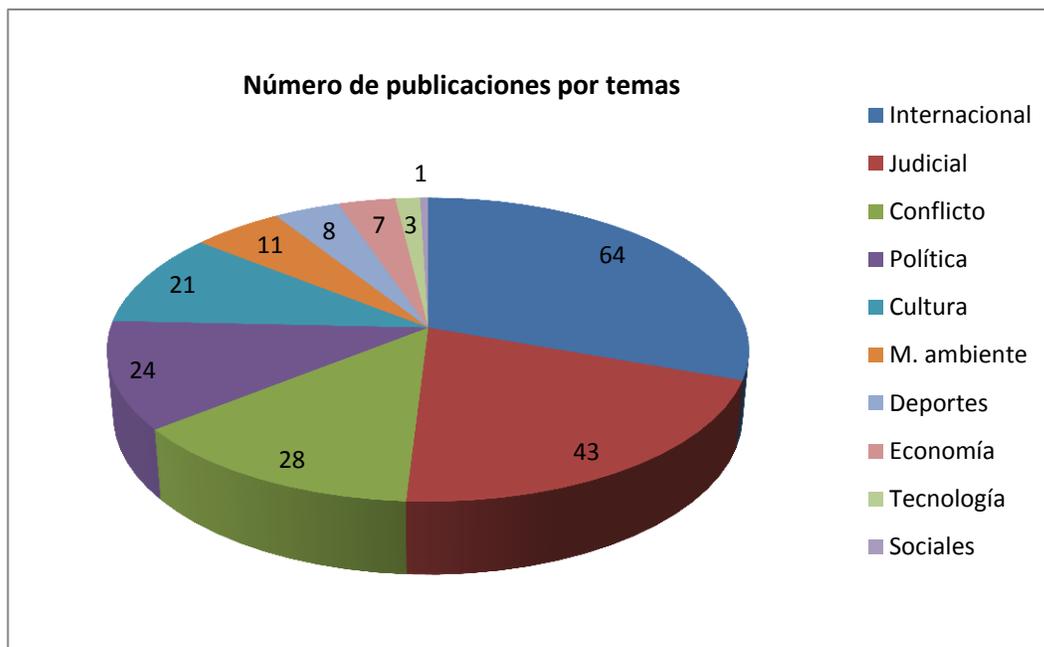
Aunque Leiva se refiere al medio como un medio que realiza contenidos únicos y en algunos casos con sus propias fuentes, más adelante veremos cómo lo dicho por el fundador, pierde su peso al realizar un análisis de lo que se publica en ese medio.

CAPÍTULO 3

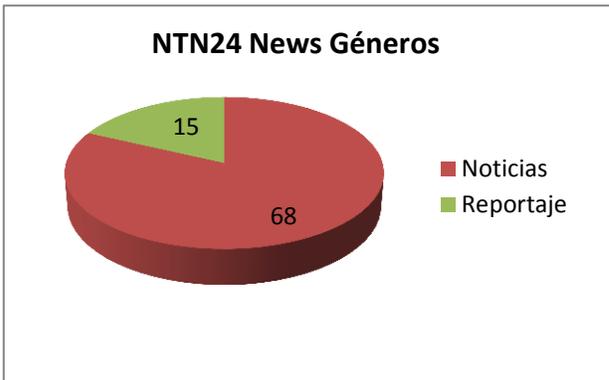
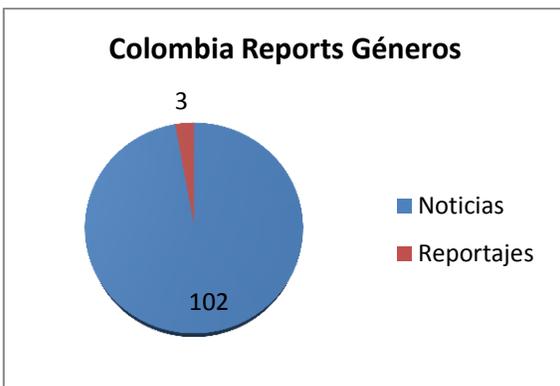
4 Descripción de la tabla contentiva de los medios de comunicación en inglés

Después de hacer un arduo seguimiento a cada uno de los medios en inglés, se empieza a ver un mapa de lo que ellos quieren mostrar a sus lectores. Día tras día, estos medios digitales escritos en el idioma anglosajón, publican artículos con diferentes estilos periodísticos.

Durante nuestro tiempo ocupado en la elaboración de los análisis, se registraron 211 artículos de los cuales están divididos en temas de política, internacionales, economía, judiciales, conflicto armado, medio ambiente, cultura, tecnología, sociales y deportes.

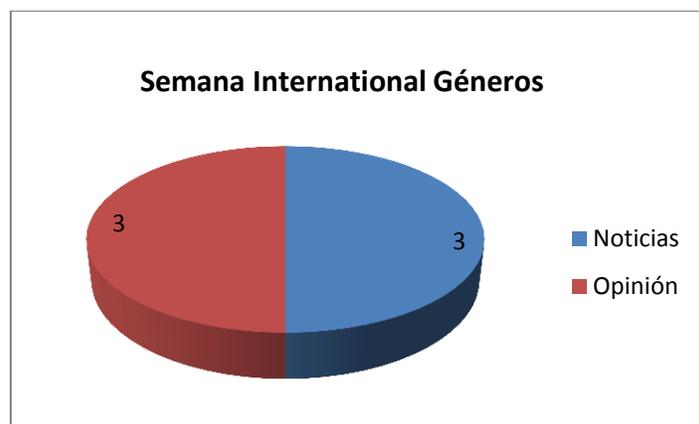


El diario más completo de los analizados es *Colombia Reports*, puesto que es el que más actualiza su página con nuevos artículos, con un promedio de 12 textos diarios. En total se registraron 105, de los cuales 102 son del género noticioso y los 3 restantes son reportajes.



En *NTN24 News* encontramos que de igual forma prevalecen las noticias; sin embargo, hay unas pocas publicaciones de reportaje.

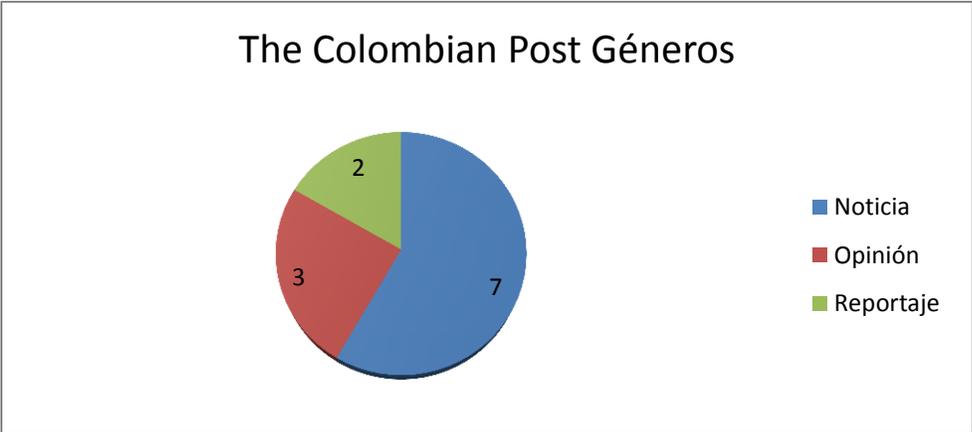
Semana Internacional tiene los artículos más completos a diferencia del resto. En este caso, la extensión siempre va más allá de las tres cuartillas, quizá porque algunas de sus publicaciones son del género de opinión y se puede escribir más, a diferencia de una noticia que suele ser más concisa y precisa.



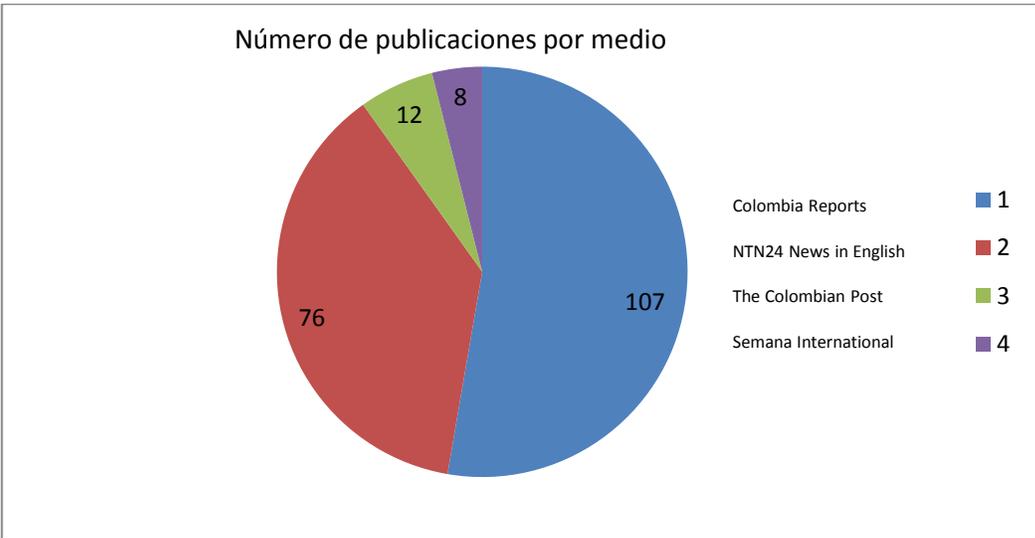
En este caso, es necesario diferenciar y concluir que son de opinión, puesto que se caracterizan por tener una exposición y argumentación por parte de quien lo

escribe. Utilizan una extensión más amplia que el resto de publicaciones, se citan diversas fuentes y se analizan y contrastan cada una de ellas para finalmente, arribar a una conclusión propia del autor.

El último medio analizado, *The Colombian Post*, tiene igual número de artículos tanto de géneros noticiosos como de opinión.

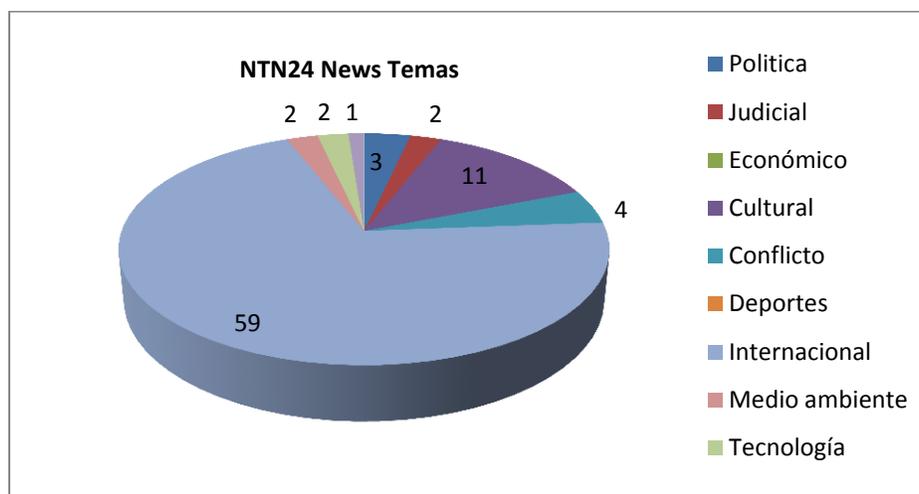


Ello no obsta para anotar que en el periodo de análisis comprendido de nuestro trabajo, estos medios en inglés con presencia en Colombia, indudablemente publican más artículos noticiosos que de otros géneros.

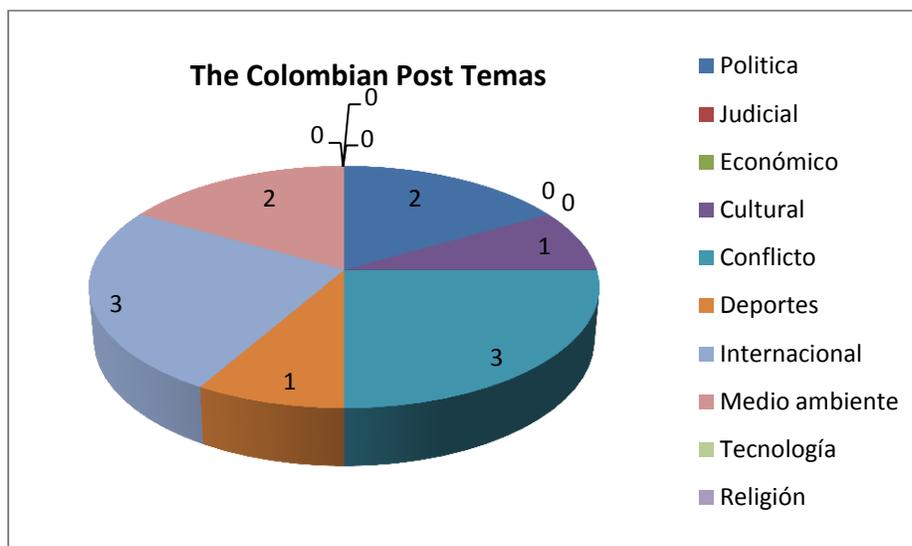


Los temas más abordados y recurrentes son de carácter Internacional; el diario *NTN24 News*, cuenta con un importante número de noticias de este tipo. Estos son algunos titulares del género que mencionamos anteriormente, noticias que

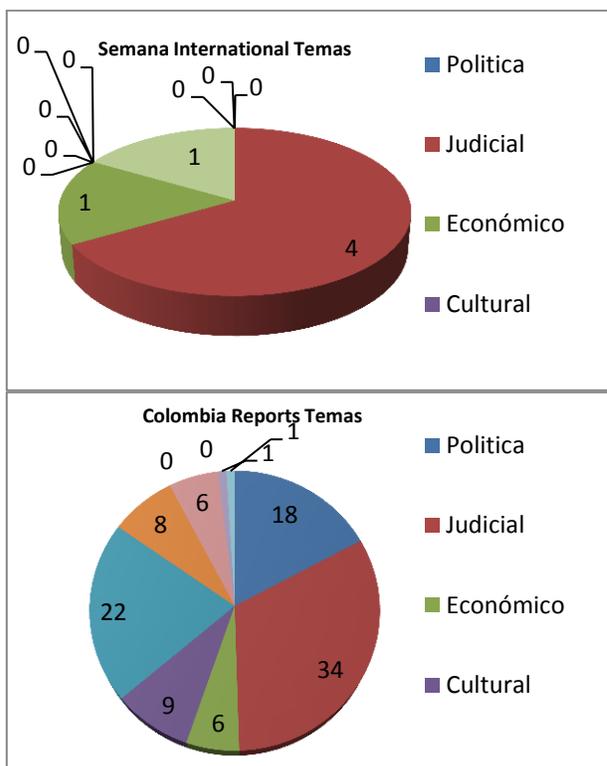
abarcan el resto del mundo, y que a continuación, citamos: “*Ecuador: Galápagos Islands clean up after Tsunami*”; “*Libya: Obama stands by coalition action*” y “*Haiti: Elections go well*”. Estos ejemplos demuestran claramente que cuando de noticias internacionales se refiere, en realidad el medio se dedica a publicar los sucesos actuales sin importar la región en donde se ubiquen los hechos. Lo anterior significa que se le da más relevancia a los hechos que ocurren en el contexto Latinoamericano y al resto del mundo, que realmente a aquellos que transcurren en el territorio colombiano.



The Colombian Post es otro de los medios que publica noticias de la sección internacional. Sin embargo, este medio emite en su página noticias realizadas por otros medios. Por ejemplo, el artículo “*Resignation shows U.S-Mexico divide on role*” es una publicación hecha por el diario *The New York Times* el 25 de marzo de 2011. El medio colombiano publica esta noticia en su página y más adelante tiene un vínculo que direcciona al *New York Times*; de hecho, el resto de noticias internacionales también son publicaciones de diarios foráneos es decir, que no cuentan con periodistas del medio colombiano para realizar estas noticias, sino que son una página externa dedicada a publicar artículos de otros medios.



El resto de instituciones informativas dedicadas a estos oficios -en este caso, *Semana Internacional* y *Colombia Reports*-, no tienen publicaciones de la sección Internacional; no obstante, hay que anotar que tienen un importante número de noticias judiciales, resaltando que el diario que más publica este tema es *Colombia Reports*, con un total de 37 noticias. Valga la pena también anotar que las noticias judiciales en Colombia son bastante explosivas, de una enorme cantidad de apariciones, escritas por especialistas en la materia. Nuestro país es bastante adepto a las noticias judiciales, no sólo por su cotidianeidad y por la respuesta que demanda la sociedad colombiana a uno de los problemas que mayormente atacan y corroen la sociedad, como son los de la corrupción y el narcotráfico.



Es apenas natural que estos fenómenos que ocurren en el país, exijan una respuesta pronta y que sean plasmados a la luz de toda la sociedad. Es necesario recalcar que todas las noticias publicadas por el conjunto de medios analizados en la sección judicial son relacionadas con Colombia. También observamos que permanentemente estas noticias son de trascendencia continental, y en muchas ocasiones, es común que desborden las fronteras de América y lleguen al viejo Continente y a otros lugares del planeta.

Por otro lado, el tema del conflicto armado (28 noticias en total) es una sección que publican todos los medios, salvo *Semana Internacional*. Es un fragmento de los periódicos, que al igual que la judicial, alude en un 100% a noticias colombianas.

Continuamos con la sección de política (24 noticias), tema abordado por todos los medios analizados, a excepción de *Semana Internacional*; en este punto, se le da prioridad a lo acontecido en Colombia. Sin embargo, *The Colombian Post* publica una noticia del gobierno del Presidente de la República Bolivariana de Venezuela, Hugo Chávez, con respecto a la situación de Libia, “*Lost amid Chávez’s rants on Libya, a quieter Latin American foreign policy.*”²⁵ De igual forma, el diario *NTN24*

²⁵ Cfr. ANEXO 1.

News publica el 28 de febrero de 2011 una noticia política de Nicaragua: “*Daniel Ortega, to run again for President*”. En cuanto a esta última noticia, no la anexamos, porque se trata de un video. No obstante dicha noticia se puede consultar en la siguiente página: <http://www.ntn24news.com/latinamericanews/22811-nicaragua-daniel-ortega-run-again-president>

El tema cultural es publicado por todos los medios, para un total de 21 noticias; también son más relevantes las noticias culturales de Colombia, aunque existen excepciones por el lado de *NTN24 News* que se refiere al Miami Fashion Week, además del Carnaval de Río de Janeiro, entre otros.

En cuanto al periodismo puramente cultural es importante afirmar que el despliegue de los medios de comunicación objeto de nuestro trabajo de grado, no es lo suficientemente explícito, detallado, analítico, y menos aún, ocupa un importante despliegue periodístico que destaque su naturaleza.

La sección de medio ambiente también tuvo un buen protagonismo en la presencia de todos los medios analizados, dado que durante el periodo de análisis, fueron noticias que ocurrían alrededor del desastre natural de Japón acontecido el viernes 11 de marzo de 2011, en el que se desató un gigantesco Tsunami que dejó decenas de miles de víctimas. Estos artículos publicaban los pormenores del desastre, las causas y consecuencias de este lamentable fenómeno natural que causó tanto daño a la población japonesa. Es por este motivo por el cual se constituyó como un tema recurrente en cada uno de los medios analizados desde el día del desastre.

Los demás temas, deportes (8 noticias), economía (7 noticias), tecnología (3 noticias) y sociales (1 noticia), fueron temas publicados por todos los medios, pero observamos que no tenían una importante presencia durante el periodo de análisis.

En general, el tema más publicado es el internacional, y el medio que más lo publica es *NTN24 News*, puesto que tienen secciones específicas para diversas regiones y países. Sin embargo, hablando del tópico que más publican todos los medios en general, se puede decir que es el judicial, con un total de 43 noticias,

Consideramos importante para la mayor comprensión y contextualización de nuestro trabajo de tesis en cuanto al análisis de los medios, y concretamente en cuanto al análisis del diario *The Colombian Post* la publicación en su totalidad de la noticia relacionada con el Coronel Hugo Chávez y Libia, registrada en este diario el pasado 13 de marzo de 2011, la cual anexamos en su totalidad al final de nuestro trabajo.

luego las de conflicto con 28 y, finalmente, política con 24. Los demás temas fueron abordados esporádicamente.

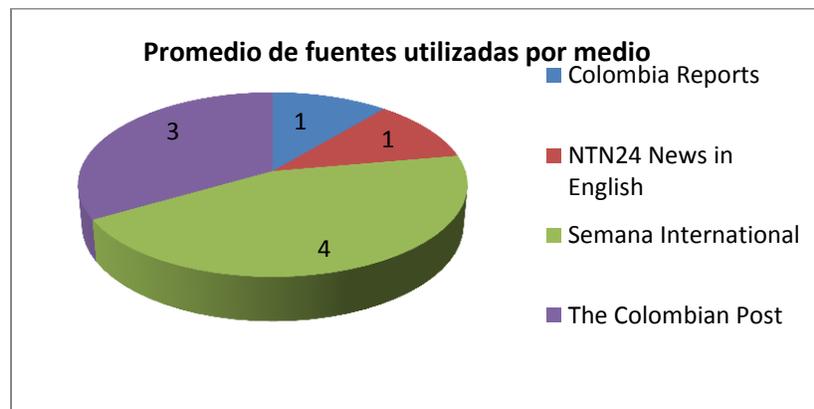
En cuanto a las fuentes, *Colombia Reports* utiliza una o máximo dos fuentes, algunas veces de primera mano, otras son de carácter secundario; sin embargo el origen de la información de la mayoría de sus publicaciones, son extraídas de lo que hablan reconocidos medios del país. Por ejemplo: *El Tiempo*, *El Espectador*, *Caracol Radio*, *RCN Radio*, entre otros. También es preciso comentar que apreciamos una nutrida referencia a las agencias de prensa mundiales como Reuters, AP y AF.

En *NTN24 News* no existe un contraste de fuentes precisa, incluso en diversas ocasiones no se entienden fácilmente cuando nombran alguna debido a un problema técnico del sonido que hace difícil su entendimiento. Pero en general, luego de hacer un análisis a cada una de sus notas vemos que no utilizan más de una fuente en la mayoría de los casos. En la rapidez de sus publicaciones en ciertas ocasiones mencionan alguna fuente y luego profundizan en el hecho rápidamente, en otros casos no mencionan ninguna fuente.

Semana Internacional tiene un claro contraste de las fuentes. Existe más de un punto de vista, mínimo tres fuentes y casos hay en que llegan a existir hasta seis. Es el medio más completo en lo que se refieren a las fuentes. Por ejemplo, un artículo publicado el 13 de marzo de 2011, habla sobre el Plan Colombia y la relación del actual Presidente colombiano Juan Manuel Santos, con su homólogo de la Casa Blanca, Barack Obama. En el texto se mencionan fuentes primarias, como el representante de los Estados Unidos de América en comercio exterior, Ron Kirk; de igual manera, se mencionan palabras dichas por el mandatario colombiano y además, utilizan como fuentes secundarias a importantes diarios, uno de ellos, *The Economist*, que cita al Presidente Santos. También es relevante precisar que en el artículo se puede apreciar un contraste de fuentes entre diversos analistas y es por esto por lo que los textos de *Semana Internacional* llegan a tener un importante contraste de fuentes que permite a los lectores tener diversos puntos de vista, una forma muy original para entender el artículo e ir más allá de lo escrito por el autor.

Si pretendemos concluir el tema del periódico *The Colombian Post*, se puede observar que tienen diversos puntos de contraste y evidencian ser fuentes que le dan más veracidad a los artículos; por ejemplo, una de las fuentes utilizadas en el

artículo: “*What unleashes Japan’s earthquake?*”²⁶, el cual toca temas referentes a las causas del desastre natural ocurrido en Japón, es un profesor en el observatorio de Lamont-Doherty Earth en Palisades, N.Y., analizando con diversos puntos de vista, lo ocurrido en tan magno desastre. A pesar de ello, no deja de ser un medio que recurre a otros grandes diarios y publicaciones del periodismo mundial para publicar sus noticias; definitivamente no son fuentes adquiridas por algún periodista del medio.



En lo que se refiere al uso de imágenes, en general todas utilizan una fotografía acorde al tema publicado, a diferencia de *NTN24* que es el medio que publica sus noticias en forma de video. A cada imagen le dan crédito del medio de donde la obtienen; ejemplo, *RCN*, *Caracol*, la Armada Colombiana, la Oficina de Prensa de la Presidencia de la República, entre otras.²⁷

Si se habla en términos de extensión o despliegue, *Semana International* es el que más artículos completos publica; generalmente son mínimo de dos a cuatro páginas. Así mismo, *The Colombian Post* algunas veces publica artículos con una importante extensión, más de dos cuartillas. Entre tanto, *Colombia Reports*, no se

²⁶ Cfr. ANEXO 2.

²⁷ Cfr. ANEXO 3.

extiende más de una cuartilla pues sus artículos reflejan la inmediatez de un medio que persigue evidenciar la realidad al instante.

A diferencia del resto de medios, *NTN24 News* no tiene artículos sino videos, cada uno máximo de tres minutos. Algunas ocasiones acompañan esos videos con un texto, pero no se exceden de una cuartilla.

Para finalizar este contraste entre los diversos medios, se puede decir que la mayoría de periodistas tienen su arraigo o son de origen de otros países. El que más reporteros colombianos tiene es *NTN24 News*; a diferencia de los demás, la mayoría son extranjeros y muy pocas veces se publican artículos de autoría de un colombiano, lo que demuestra un punto importante en el análisis general de esta tesis: **los periodistas extranjeros en un país latino, publican artículos en inglés en un país como el nuestro y están predominando.**

Por citar un ejemplo que se constituye como un paradigma, *Colombia Reports* tiene un importante número de periodistas de otros países; de hecho, hay un sólo colombiano que se llama Johnattan Roorda, quien escribe las noticias de deportes en inglés.

En *NTN24 News* hay periodistas tanto colombianos como estadounidenses y son ambos quienes narran los hechos con una *voz en off*²⁸ en los videos que no duran más de tres minutos. El equipo

The Colombian Post únicamente tiene un equipo de trabajo de tan solo 3 personas, entre ellas incluido su fundador Fernando Leiva. El 100% las publicaciones de dicho medio son extraídas de otros medios lo que implica que este medio casi nunca publica noticias de autoría de periodistas colombianos, puesto que como se había explicado antes, ellos toman artículos de otras páginas web, como *The New York Times* y los publican en su página, recurren a otros grandes periódicos para publicar sus noticias, por lo que se puede afirmar que carece de periodistas propios del medio y que se convierte en una página web donde muchos pueden enterarse de ciertos acontecimientos, pero desafortunadamente se entiende que no son artículos de su autoría y – agregamos- es uno de los medios que menos actualiza su página, seguido de *Semana International*. Es decir, es un periodismo totalmente acrítico, insustancial,

²⁸ La expresión **voz en off** se refiere a la técnica de producción donde se retransmite una voz no pronunciada visualmente delante de la cámara. La **voz en off** puede ser de alguien que también aparece en pantalla en otros segmentos o puede ser interpretada por un actor de voz especialista.

meramente informativo, no forma ni forja opinión, desteñido y presenta el hecho noticioso en una forma bastante débil.

Finalmente, *Semana International* nunca publica el nombre de los periodistas en todos los artículos estudiados, pues sólo se aprecia el texto y se mantienen en el anonimato el autor, similar a la revista en español, que en la mayoría de la publicación de sus artículos no aparece su respectivo autor, en consideración a políticas de la revista semanal. Este medio, al ser parte de uno de los medios de comunicación escritos más importantes y de mayor tiraje y lectura en Colombia, tiene mucho nombre en el mundo del periodismo colombiano, pues goza de gran prestancia y credibilidad. Sin embargo, nótese que se puede decir que su espacio dedicado a hacer artículos en inglés es exiguo, no actualizan las noticias a diario y tampoco a la semana; es así como siempre publican uno de los artículos hechos en la revista en español traducidos al inglés, a diferencia de cuando estaba allí el periodista Thomas Sparrow, quien sí escribía artículos en inglés de su propia autoría.

Percibimos en nuestra investigación que hubo poca actualización de las noticias en el tiempo del análisis y a pesar de que es un semanario, en su portal web de inglés demuestran lo contrario.

Se nota claramente cierta priorización en el tipo de artículos que publican, se ven textos especialmente relacionados con la situación colombiana, lo cual no es extraño puesto que es un medio colombiano y la casi totalidad de sus periodistas son de este origen.

Tanto *NTN24 News* como *Colombia Reports* son medios que constantemente están actualizando sus noticias. La diferencia entre ellos, es que *NTN24 News* no le concede prioridad a las noticias del país; entre tanto, *Colombia Reports* sí le da prelación a los hechos noticiosos que acontecen en el territorio colombiano. *NTN24 News* se muestra como un medio dirigido a personas de habla inglesa ubicadas en Latino América y el resto del mundo, para poder obtener un resumen de las noticias acontecidas en el globo, usando como recurso los videos.

Después de realizar un análisis a los diversos medios y luego de tabular la información, vemos que las publicaciones allí realizadas, corresponden en un 64% a noticias referentes a Colombia y el restante 36% a noticias internacionales. Lo anterior logra tener una lógica en cuanto a que después de entrevistar a los directores de dichos medios, explican que su target se encuentra por fuera del territorio colombiano, quiere decir que son lo lectores extranjeros que buscan noticias sobre Colombia y que se les facilita su lectura debido a que son escritas en inglés. El resto de noticias internacionales, cumplen un porcentaje mínimo pero que no se puede dejar atrás con el fin de tener portales completos y que contengan diferentes tipos de información pero concentrados más en lo local. Como se mencionó anteriormente, es NTN24 News el medio que más noticias internacionales tiene, lógica que corresponde a su emblema, *NTN24 News, Latin America's News in English*. Su contenido tiene cobertura de toda la región latinoamericana y también de otros confines del mundo.

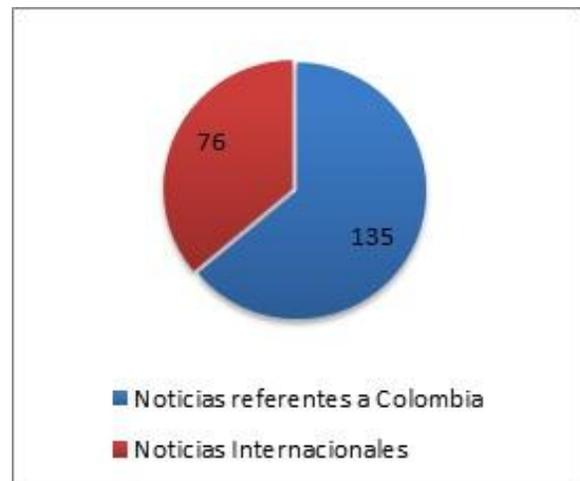
CAPÍTULO 4

5 Análisis de los medios de comunicación publicados en inglés en Colombia

5.1 Colombia Reports

Al hacer un seguimiento a diario de este medio por el periodo de cinco semanas y después de hablar con diversas personas que trabajan en este periódico y lectores del mismo, arribamos a diversas conclusiones. Antes de ello, utilizaremos la herramienta de un portal de internet, www.alexa.com, que provee información acerca de la cantidad de visitas que recibe

un sitio web específico. De ésta se podrá hacer un análisis junto con el material recolectado durante el periodo de estudio y monitoreo, y a la vez, con esta valiosa herramienta se podrá hacer un estudio general sobre *Colombia Reports*.



5.1.1 Tabla de características de visitantes a la página Colombia Reports



(Tomado de www.alexa.com)

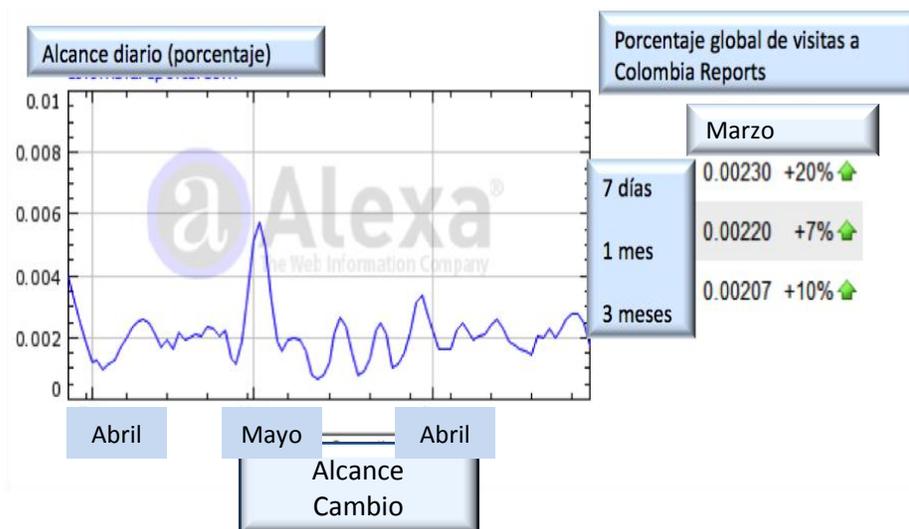
Según alexa.com, *Colombia Reports* está clasificado de número 76.822 de acuerdo con el *ranking* mundial. En Colombia se encuentra en el puesto 732, según páginas visitadas, cifra que se analiza sacando una combinación entre el número de visitas únicas diarias a la página y el número de veces que la página es consultada a diario en general. La página consta de un importante número de visitas en la ciudad de Medellín (se encuentra en el puesto 383), quizá porque es ahí donde se hallan las oficinas de este medio. Con base en los ponderados de internet, la página es vista por hombres y mujeres con un nivel de estudio superiores y de menos de 35 años y otro grupo de hombres de más de 55, quienes tienen ingresos entre los U\$60.000 y U\$100.000 al año.²⁹ Este análisis indica lo que Adriaan Alsema, director del medio comentó acerca del *target* de

²⁹ La tasa representativa de cambio a 30 de mayo de 2011, fecha en la cual terminamos de elaborar nuestra tesis, y entregamos formalmente el trabajo de grado, se encontraba en \$1.817.34 por dólar. Tomado de: <http://dolar.wilkinsonpc.com.co/> [Consultado el 30 de mayo de 2011].

Colombia Reports, un periódico que está dirigido a extranjeros, fuera de Colombia y que estén interesados en invertir en el país. Como lo demuestra el análisis, hombres de 35 años, con un apreciable ingreso de dinero anualmente, constituyen la franja de personas que piensan en un futuro invertir, negociar con el país o viajar hacia él. De esta manera, acuden a un medio que les esté informando a diario diferentes aspectos que ocurren en Colombia, para tener como base algún tipo de información que les ayude a saber en qué situación está el país con el cual en un futuro habrán de tener algún tipo de relación.

Veamos como gráficamente se explica el número de visitas a esta página:

5.1.2 Porcentaje global de visitas de internautas a *Colombia Reports*



(Tomado de

www.alex.com)

En la anterior gráfica se observa el número de visitas que la página tiene en un lapso de tres meses. Sin embargo, durante el tiempo que duró el análisis para esta investigación, es decir, desde finales de febrero a finales de marzo de 2011, la gráfica representa un promedio de 30.000 visitas. Con estos datos, se puede concluir que a diario la página recibe un promedio de 6.000 a 7.000 visitas únicas³⁰, lo que al mes representan 200.000, lo cual es un número bajo si se compara con los grandes medios de comunicación digitales en Colombia, tales como *El Tiempo* o *El Espectador*. Además, hay que tener en cuenta el tipo de

³⁰ Entiéndese por “visitas únicas”, los internautas que son contados una sola vez, por más que ingresen en múltiples ocasiones al sitio web y en diferentes momentos.

público a que el medio está dirigido y como lo explicó antes el director de *Colombia Reports*, Adriaan Alsema, el *target* de ellos no está en Colombia, no son los colombianos ni mucho menos los extranjeros que se encuentran en el país, sino aquellos extranjeros en otros países que buscan en un futuro invertir en Colombia, es decir, agencias de turismo, accionistas, empresas multinacionales y sectores que buscan inversión en general. El enfoque está por fuera del país, en Estados Unidos o Europa principalmente, según lo mencionado por el ya citado director holandés.

Al ver que *Colombia Reports* solo abarca géneros noticiosos, se concluye que son la fuente de información para muchos extranjeros acerca de lo que está pasando actualmente en el país. El director del medio dedujo que no solo pretendían focalizar su trabajo en el género noticioso, sino también en el de opinión, puesto que en un comienzo logró ser muy atractivo para los lectores del medio y aunque el periodista en mencionado explicó que inicialmente fue un gran motor del éxito de la página, con el paso del tiempo, los interesados que escribían estos artículos fueron migrando a otros países, en razón de que trabajaban como voluntarios por un tiempo en *Colombia Reports* y según Alsema, ha sido difícil buscar un reemplazo para estos colaboradores.

Así como en un momento existió el género de opinión, a los directivos del medio les gustaría también realizar reportajes; sin embargo, el director del medio explicó que es un tipo de periodismo costoso para producir, empezando porque en el medio no tienen periodistas calificados para hacer este tipo de investigaciones, toda vez que desde un comienzo, el director divulgó que no todos los que trabajan con él eran periodistas, sino extranjeros que querían trabajar provisionalmente en un determinado campo mientras estuviesen en Colombia; por lo tanto no cuentan como posibilidad dejar que un extranjero sin experiencia logre trabajar en estos espacios, sin tener las herramientas que un periodista debería poseer para crear esta clase de género periodístico.

El punto anterior demuestra una situación importante en cuanto al tipo de periodismo que se está haciendo en inglés. *Colombia Reports* es un medio que está dirigido a un público extranjero, es quizá la fuente primaria de información para este tipo de personas sobre lo que ocurre en Colombia. No obstante lo anterior, la investigación y las palabras del director de este medio, demuestran que en realidad hay una marcada ausencia de periodistas, lo que pone en riesgo la

existencia de un medio, que es visto por un importante número de extranjeros fuera del país. El punto indica, que no se está haciendo periodismo como en realidad se debería hacer, un periodismo con disciplina, un periodismo comprometido con la realidad, un periodismo que exalte los valores de un país como Colombia más allá de las fronteras, que sea elaborado, y que sobretodo, no manche el buen nombre de nuestra nación y que se limite a relatar, reportar, noticiar lo que estrictamente acontece a lo largo y ancho de nuestra geografía colombiana.

Valga la pena anotar a punto de considerar la ética de los periodistas, algunas lucubraciones que deseamos plasmar en nuestro trabajo con firmeza, carácter y vehemencia respecto del ejercicio de la profesión de periodista. Además, ejercer ésta emblemática y esta labor es un trabajo que tiene que ser constante y no solo adornada de repentismos, por eso habría que seguir viendo cuál es la forma en la que están divulgando información en este medio, pues más allá de la buena voluntad y de las buenas intenciones, el hecho de estar en el círculo de periodistas no se logra simplemente teniendo una página que se está actualizando a diario con diversas informaciones. Todas estas acciones deben ser acompañadas permanentemente con un sinnúmero de virtudes, con profundo pensamiento, con rigorismo conceptual, metodológico y profesional para ganarse un respeto en el medio. Es el mínimo que debe diseminar un periodista en el ejercicio de su noble profesión en el seno social. Es el ejemplo imperecedero al cual se deben ver abocadas las nuevas generaciones. Es el mismísimo ejemplo que debe circular en las aulas universitarias de los periodistas que se están formando en la actualidad. Nuestro país debe romper con inveteradas y corruptas costumbres de periodistas que no tienen ética profesional, que carecen de una escala de valores, que no divulgan la información y explotan la morbosidad de los hechos catastróficos, luctuosos, deplorables que azotan cotidianamente a nuestro pueblo. Aquellos que no persiguen el bien común y que no respetan la libertad de prensa. Aquellos que dejan de lado el citar la fuente en forma maliciosa. Todos estos representantes del periodismo que atentan a diario contra las sanas prácticas de la ética profesional del periodista, aquellos que no respetan los derechos humanos ni tampoco se inhiben ante el sensacionalismo y polucionado repentismo que no deja sino malos hábitos y desinformación por doquier. El periodista serio, responsable, ético, debe ante todo ser independiente, hacerse respetar ante el gobierno, los diversos

estamentos de la sociedad, pero, a la vez, ser contundente y no convertirse en juez de los hechos si no en faro rector de la conciencia y de la exhortación al pensamiento, pues solamente corresponde el juzgar una noticia a quien la recibe. Juzgar no significa comprometer necesariamente su opinión, pero sí exige una operación intelectual en la que el raciocinio y el juicio se antepone al pensamiento para determinar los resultados de la lectura de la noticia y la ingente información recibida a chorros por los medios de comunicación, que no cesan un instante en su información.

El verdadero periodista no tiene más compromiso que con la verdad, con su público, con la realidad, con la invitación al pensamiento. Su único “pecado” debe ser pecar por el exceso mas no por defecto en la información. El periodista comprometido en el cumplimiento de la Constitución Política y las leyes es aquel que no para mientes sino en sus límites y sus únicas talanqueras -repetimos- son la verdad, la seriedad y la ética con la que debe ejercer su profesión. Lo contrario ha sido la política del irresponsable periodista que ha llevado a los niveles más bajos su oficio irreflexivamente; no comprometido con la realidad, insensible ante las graves crisis que azotan a su país, y que no aporta en absoluto nada a su comunidad. Ese es el periodista al que la sociedad debe proscribir de su seno, aquel que desdice y desdora el ejercicio profesional. Aquel que no tiene un norte definido y que en su empresa periodística nunca observa buenos modales. Siempre va en pos de descubrir el morbo de la noticia y de esta forma “vende lo que no es cierto”, lo que es irreal, lo que no ha lugar, lo que no tiene asidero ni fenomenológica ni ontológicamente. En síntesis –parafraseando la “Regla de Oro” que se cierce sobre la edificación de la Real Academia de la Lengua en Madrid-, son aquellos periodistas que *“ni limpian ni brillan ni dan esplendor”* a tan nobilísima profesión.

“Es posible ser un profesional de optimas calidades técnicas –señalan los ya citados periodistas María Teresa Herrán y Javier Darío Restrepo- y de pésimas calificaciones éticas. Por ejemplo, un cirujano de la más alta técnica profesional que olvida las normas éticas de su profesión y convierte su ejercicio en un negocio de elevados rendimientos. Los principios éticos van en contravía de las calidades técnicas. Ejemplos semejantes se pueden dar en otras profesiones, en las que ética y técnica están divorciadas, pero no en el periodismo.

*“En efecto la naturaleza de esta profesión hace que técnica y ética sean una misma cosa, de modo que es imposible ser un periodista de altas calidades técnicas si al mismo tiempo no se tienen las mejores calidades éticas. En el periodismo, lo ético urge lo técnico, y viceversa. O, visto de otra manera una falta en los principios éticos repercute necesariamente en las calidades técnicas del periodismo, de modo que es imposible pensar en un periodista que sea a la vez óptimo como técnico y pésimo como ético”.*³¹

Como se explicó anteriormente, el oficio periodístico tiene unas reglas que se deben cumplir y el hecho de que muchos voluntarios hayan trabajado en el medio y que desafortunadamente pasan por *Colombia Reports* de manera esporádica, demuestran que al medio le falta regularidad y mejor uso de las fuentes en sus labores. Esto no implica que sea una crítica general al medio, de hecho es de los más completos de los analizados, sin embargo, esto también invita a hacer un juicio sobre qué periodismo se está utilizando, qué bases tienen y quién coopera con esa información que procede de Colombia y sale al exterior, y que, se constituya como una información creíble, veraz, oportuna, seria, responsable, independiente y con calificados periodistas.

Para *Colombia Reports*, la inmediatez es lo más importante puesto que es el portal de noticias sobre Colombia en inglés más leído en el mundo, según los datos de la página alexa.com. Por lo tanto, actualizar sus noticias a diario resulta tener una gran prioridad; es por esto por lo que recurren a grandes medios para tomarlos como fuente. No obstante, Adriaan Alsema aclara que desearía tener sus propios reporteros para investigar sobre algunas noticias, tal como se señaló atrás. El hecho de que la mayoría de personas que trabajan en ese medio sean voluntarios, les impide tener periodistas especializados para investigar sobre el acontecimiento que da origen a la noticia, ir al teatro de los hechos, hacer sus propias entrevistas y en general, cumplir el protocolo que un periodista debería realizar antes de publicar un artículo. Esta es la razón que sustenta que las fuentes siempre son los grandes medios colombianos y el *staff* periodístico confía que los hechos sean verídicos. El director confiesa que algunas veces sí se toman la tarea de verificar las fuentes de cada hecho; sin embargo, en realidad su portal se convierte en un sitio donde se redactan noticias cortas y concisas, divulgadas por otros medios,

³¹ HERRÁN, María Teresa y RESTREPO, Javier Darío. Op.cit, pág. 31.

pero escritas en inglés, para dirigirse a una franja poblacional conformada por extranjeros que habitan fuera de Colombia y que obviamente, mantienen nexos con nuestra patria.

Según el director de *Colombia Reports*, la carencia de recursos económicos para contratar periodistas de primer nivel o contar con un equipo periodístico capaz de ir hasta el lugar de la noticia y comprobar los hechos por sus mismos medios, lleva a que *Colombia Reports* se convierta en un portal de internet, donde se comunican noticias de actualidad sobre Colombia escritas en inglés. A este punto es importante recordar que debe existir un agudo y perspicaz espíritu de crítica en los lectores que acuden a sus páginas para enterarse de los últimos acontecimientos, pero que deben estar muy atentos para detectar –aunque no siempre es fácil- los famosos “refritos”³². Ellos son altamente nocivos para la originalidad, seriedad, la cita de la fuente, el periodismo independiente y la dureza con que debe mostrarse la noticia. Si existen “refritos”, habrá repelencia con la metodología y el buen oficio del periodista. Los refritos no dejan de ser un cáncer metastásico para el periodismo ágil, moderno, desafiante a las técnicas más modernas del desarrollo de su investigación. El refrito desinforma, altera la verdad, la cambia a tal punto de tergiversar gravemente el contenido de los hechos. Se debe censurar con vehemencia y con aspereza. El refrito es uno de los grandes males del periodismo independiente y crítico. Insensibiliza a la opinión, le cambia la filosofía y el verdadero sentido y naturaleza de la noticia.

“A menudo se afirma –sostiene Guy Durandin- que la falsedad no se puede definir, argumentando que el conocimiento de la realidad está ya de por sí marcado por la incertidumbre. ‘Cada cual tiene su verdad, lo que es verdad de este lado de los Pirineos es falso al otro lado, todo es relativo’, se dice. Por supuesto que somos conscientes y reconocemos que la adecuación

³²EN: Diario El País, *¿Refrito o documentación?*, artículo publicado en la Sección Tribuna por el periodista José Migue Larraya, quien fungía para la época como “Ombudsman”, Madrid, edición de 6 de enero de 1991.

“En la jerga de las redacciones, el término “refrito” se refiere al empleo de textos de varios autores para cocinar uno nuevo con apariencia de original. Es término menos rotundo que plagio, palabra maldita, pero tiene con ella algo en común, como es apropiarse en lo sustancial de obras ajenas. El periodismo de documentación esquiva el riesgo de incurrir en estas acusaciones con un escrupuloso reflejo de las fuentes documentales que se emplean. Ello no es nada indigno, y en la vida académica hay sólidos prestigios profesionales contruidos sobre la repetición ordenada de ideas ajenas en textos repletos de pies de página. La acusación de apropiarse de un artículo ajeno es especialmente delicada para cualquier profesional”.

entre el conocimiento y la realidad es difícil de establecer y más tarde volveremos sobre ello. En cambio, resulta fácil establecer la adecuación entre el discurso y el conocimiento al menos por parte del emisor: sé bien lo que digo y si lo que estoy diciendo responde o no a lo que pienso, cuando hago una promesa, se perfectamente si la pienso cumplir o no. **La mentira queda definida pues como una divergencia entre el discurso y el conocimiento y no, de forma inmediata, como una discordancia entre el discurso y la realidad misma**".³³ (Las negrillas pertenecen a nosotros).

No existe en *Colombia Reports* un trabajo periodístico serio. La falta de recursos impide que un medio como este realice su tarea directamente; sin embargo, esto debería ser un tema en que se aborden las múltiples facetas que puede ocurrirle a una publicación de esta naturaleza, y por qué no, de qué forma entidades del gremio podrían hacer sus valiosos aportes para que cobren fuerza, homogeneidad, contundencia y mayor regularidad su publicación. Estas apreciaciones anteriores pueden ser un tema que pudiese interesar a la Asociación Colombiana de Periodistas, donde se pueda brindar la ayuda a aquellos medios que están empezando y que eventualmente tendrían un muy buen potencial en un futuro.

Aunque *Colombia Reports* es uno de los medios más completos que existe en el idioma inglés en Colombia, podría correr con la misma suerte de muchos otros medios anglosajones que existieron en el país y así mismo, desaparecieron a la fecha. Lo anterior fue la consecuencia inmediata y el resultado de carecer de un permanente *staff* que consolidase su labor en el tiempo.³⁴

³³ DURANDIN, Guy. Op.cit., pág. 33.

³⁴ Cfr. DÍAZ-Rangel, Eleazar; HERRERA, Andrea; MEDINA, Gabriela y otros. *Las noticias del exterior en doce diarios Latinoamericanos*. Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico. Universidad Central de Venezuela, Caracas, 1986, Colección Monografías, No. 4. Este es un interesante trabajo que se desarrolló con motivo de la reunión de los principales diarios de Latinoamérica para estudiar todo lo atinente a las noticias internacionales publicadas en aquellos periódicos en donde se contemplaban temas como, la medición, las regiones internacionales estudiadas, las fuentes, análisis cualitativo y cuantitativo, su tiraje, su formato, la empresa editorial, zonas o aéreas donde circula el periódico, su precio, las columnas dedicadas a los temas foráneos, número de páginas, domicilio, propietarios, formato, indicaciones que acompañan al nombre, responsables de la sección internacional, agencias y otros servicios internacionales, número de periodistas de esta sección, tirada de lunes a viernes, tirada del sábado, tirada del domingo, revistas publicadas en su diario, lugar de conservación de las colecciones, sistemas de composición e impresión y otros temas de importancia para los principales diarios del subcontinente latinoamericano. Sin lugar a dudas, es un estudio que a pesar de no ser muy reciente, goza de una gran contundencia metodológica y de respeto porque allí se reunió lo más granado del periodismo subcontinental.

Después de hacer un seguimiento al medio, de sostener entrevistas con diversas personas que están relacionadas con él y con lectores del mismo, se logra llegar a la conclusión que es un medio que sí informa lo que está pasando en Colombia en la actualidad, pero impide que el lector vaya más allá de los hechos, según los testimonios de algunos lectores a quienes entrevistamos, con el fin de que nos contaran cuál era la impresión que les dejaba un medio como estos, tenemos el ejemplo del abogado alemán residente en Viena, Phillip Newmann, quien nos contó como ha encontrado estar más cerca de lo que sucede en Colombia gracias a la información plasmada en dicho portal, sin embargo nos describe que luego de leer cada noticia, queda con cierta necesidad de saber con más profundidad lo que en dicho suceso se explicó, y es por esto que luego se ve forzado a investigar en otros portales con más profundidad lo que sucedió en la noticia. Cada artículo es apenas una ligera introducción de cada suceso; es decir, le falta más información para que queden completos los textos; además muchas veces el lector queda dudando sobre la procedencia de las fuentes aunque hayan sido citadas por grandes medios colombianos. De otro lado, para el lector siempre será importante la persona que redacta la noticia con un estilo claro, conciso y preciso. En cuanto a las fuentes se refiere, el lector debe estar bien informado y que su procedencia sea veraz, seria y que absolutamente corresponda a la realidad. Con esto no se está diciendo que al nombrar como fuentes a otros medios importantes no exista una seguridad de la información que se está leyendo, sin embargo le daría más credibilidad al medio tener en su propio equipo de trabajo, personas que adelantasen las tareas de campo periodístico que paso a paso demuestran ser la única forma en la que en la realidad se puede realizar este oficio.

Es importante mencionar que este medio le da un importante despliegue a las noticias culturales sobre el país, no solo muestra a Colombia como aquella región del mundo con problemas de narcotráfico, guerrilla entre otros. En el afán de reflejar la inmediatez de la noticia, también cumplen con el deber de mencionar los aspectos positivos del país latinoamericano. Hay artículos de conciertos, eventos, obras sociales entre otros. La cara de Colombia se torna positiva para los lectores gracias a estos artículos. Según un lector del medio, para él no es solo importante saber en qué situación política y económica se encuentra Colombia, para el lector,

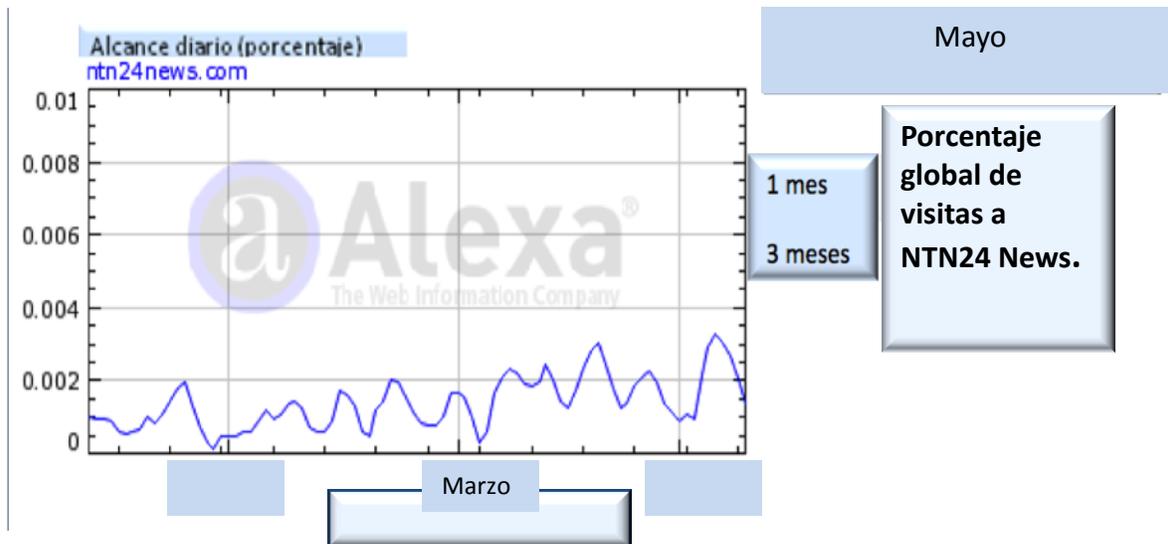
que en un futuro piensa tener nexos con este confín latinoamericano, también es importante saber el tinte cultural de esta tierra, su cara positiva y aspectos que valen la pena resaltar. *Colombia Reports* así lo hace, contrarresta las noticias negativas, con tintes positivos.

5.2 NTN24 News

Utilizando la herramienta que se empleó anteriormente, alexa.com, iniciamos un breve estudio sobre el flujo de visitas que tiene *NTN24 News* a su página web.

Aproximadamente, el 53% de las visitas a esta página son “rebotes”, es decir internautas que ingresan a la página una sola vez a pesar de que accedan a la página nuevamente en múltiples ocasiones. Para el público lector de nuestro trabajo que aún no tiene claro el concepto, para efectos estadísticos el “rebote” no significa otra cosa que una visita única. Los navegantes de la internet acceden a esta página en un 14% por medio de buscadores y el 67% de las visitas provienen de Estados Unidos. El segundo país que más consulta la página es Colombia, donde se encuentra en el puesto 7.519 en el rango colombiano de páginas visitadas. A continuación, una gráfica en la que se revela el flujo de visitas que ha tenido *NTN24 News* en un lapso de tres meses.

5.2.1 Porcentaje global de visitas a NTN24 News



(Tomado de www.alexa.com)

Este medio, a diferencia de los otros, utiliza los videos como recurso para difundir las noticias que hay en la actualidad. Contrario al resto de medios estudiados, *NTN24 News* tiene una visión distinta respecto de cómo narrar el hecho noticioso. Las noticias que ellos publican suelen ir más allá de la mera información; Natalia Pachón, periodista del medio, explica que Bryan Andrews, director del proyecto *NTN24 News* trata de enseñar a todo su equipo cotidianamente sobre cómo debe informar la noticia y su presentación, de una forma en que el público se “enamora” de ella, que exista una diferencia y se salga de los estándares establecidos por la ética periodística profesional, con el fin de lograr un lenguaje mucho más sencillo a la hora de informar. De lo anterior, se puede decir, que *NTN24 News* es el único de los medios que también dedica una gran parte de su espacio a resaltar noticias positivas sobre Latino América. Sin embargo, ello no significa que sea un espacio donde no se encuentren noticias de actualidad de otros países sino que también uno de sus *targets*, está en demostrar otros aspectos de la cotidianidad que tiene dicho subcontinente. Un ejemplo de lo anterior, se aprecia en la noticia publicada el 21 de marzo de 2011, que titula: “*Haiti: Elections go well*”. Esta nota que se presentó durante un tiempo de 41 segundos cronometrados, con diversas imágenes -además de informar de lo que está pasando en la actualidad en ese

país francófono-informa de una manera muy *light*³⁵ que las elecciones presidenciales del país caribeño, van por buen camino. Entonces, al mismo tiempo que se presenta una noticia actual, que contiene altas señales de sensibilidad para la política continental, dado que se trata del país más pobre del continente, se mimetiza como una noticia de poca trascendencia y que no deja huellas del sensacionalismo pretendido por la frivolidad. Por otro lado, hay que anotar que también utilizan el portal como recurso para publicar noticias de diferentes géneros. Durante el tiempo de análisis de nuestro trabajo, se identificaron 105 piezas, de las cuales hay tanto noticias como especiales. Ese último género requiere más tiempo de trabajo, como especificó el Director del medio, Brian Andrews, quien comentó que la investigación en los días de la tragedia del tsunami de Japón, era mucho más profunda, exigía más horas de trabajo, para poder sacar notas de suficiente trascendencia que debería dársele a tan deplorable fenómeno de la naturaleza que conmovió al mundo.

Sin temor a equívocos, podemos sostener válidamente que el *staff* que conforma *NTN24 News*, es un equipo dedicado 100% a la construcción de este portal en inglés. La empresa tiene siete corresponsales en diferentes ciudades de los Estados Unidos de América. En Colombia, un equipo que trabaja desde las 6 de la mañana, hasta las 9 de la noche, y existe otro turno, de 10 de la noche a 6 de la mañana. Ese turno se llama el *overnight*, por lo tanto, da a entender que es un medio que está pendiente de lo que sucede alrededor del mundo las 24 horas del día y su prioridad es poder difundir la información simultáneamente al momento de los acontecimientos. Una ayuda importante que tienen, es que son socios de diversas agencias de prensa y la mayoría de las veces son ellos quienes les otorgan las diferentes informaciones que hay de momento. Como ejemplo, podemos citar agencias periodísticas como AP, AF, AFP y EFE. Es importante anotar el trabajo periodístico de este medio, puesto que tienen diversos

³⁵ Respecto de lo que cabalmente se entiende por periodismo "*light*", no está por demás, para ilustración de nuestros amables lectores, recordar la frivolidad de esta clase de periodismo a través de la lectura de un pequeño texto tomado de un artículo anónimo, publicado el 10 de octubre de 2010 en la página Web www.soyperiodista.com "*Actualmente en Colombia el periodismo se convirtió en un ejercicio de recolección, elaboración y divulgación light; el público colombiano pide para su consumo diario, del acontecer nacional e internacional, noticias ligeras que no agreguen malestar a sus agobiadas vidas. El fenómeno light en Colombia ha desatado una oleada de desinformación y repulsión ante las noticias serias y el hecho de generar contracultura, por medio del acto periodístico, ante la realidad actual del país.*"

corresponsales y periodistas tanto en Estados Unidos, como en Colombia para implementar loable tarea investigativa de carácter eminentemente profesional, antes de divulgar la información, toda vez que la mayoría de veces, son las agencias nombradas anteriormente, las que se encuentran a cargo de brindar la información y en este caso, a *NTN24 News*, le corresponde amoldarse a los cánones periodísticos y los entornos limitantes que asignan las transnacionales de la información

Desde otro punto de vista, aunque una de las principales tareas de los periodistas de *NTN24 News* sea obtener fuentes oficiales, por ejemplo, en una primera etapa, la versión oficial, la contraparte y sus diversos testigos, deben estar sujetos a una rápida lectura de internautas que se asoman a la página y que desafortunadamente no disponen del tiempo suficiente para dispensarle a lo publicado por el medio mencionado. Quiere decir lo anterior que definitivamente el *skimming* es la forma de lectura que hoy día se está imponiendo en el mundo dado el inmenso avance tecnológico de los medios de comunicación manifestado a través de todos sus géneros, tanto como de la enorme cantidad de noticias, acontecimientos, hechos y sucesos que se producen en el mundo simultáneamente.

En otras palabras, la rapidez de la internet muchas veces no lo refleja así, porque en la mayoría de las publicaciones analizadas, no se apreciaban las fuentes de las cuales hablaban los periodistas de *NTN24 News*. Esto también se ve reflejado en la extensión de las publicaciones; las más largas -que son los especiales- no van más allá de los cinco minutos, donde se presentan publicaciones con muchas imágenes, música muy versátil para poder captar la atención y la gran mayoría -que son noticias-, no se extienden más del minuto y medio, reflejo de lo que es la Internet, ya que en este mundo, los navegantes están buscando mucha información a la vez, por lo tanto lo que el medio publica no debe ser denso y debe tener, en un margen de 30 segundos, toda la información que se quiere dar a conocer, lo que hace que muchas veces el lector, se sienta saturado.

En ese orden de ideas, *NTN24 News* evidencia ser un portal web que tiene un amplio espectro; posee secciones como *Latin American Stories*, sección del portal donde a diario se actualizan noticias de diferentes regiones del subcontinente. Por otro lado, está *Inside Latino America*, fragmento dedicado a los especiales; también una sección de entretenimiento con dos periodistas que adelantan sus

labores en Estados Unidos; la primera, quien lleva el nombre de *Fab Fran*, donde la periodista Francisca Arbeláez, se transporta por diversas ciudades de Latino América, para cubrir eventos de corte cultural, artístico y social; y otro corresponsal que es Jeseé Sánchez, quien también cubre noticias de estos géneros en otros países del mundo, especialmente en Norteamérica. En cuanto a como muestra dicho medio a Colombia, vemos un aspecto positivo debido a que no sólo publican noticias de temas de conflicto, política, entre otros sino que también utilizan como recurso el periodismo cultural, se logran ver otros colores del país, sus festividades, eventos, tradiciones y artistas mundialmente conocidos. *NTN24 News* logra transmitir la otra cara de Colombia, su gente amable, trabajadora y carismática.

Observando otra faceta de este medio, se evidencia que son las agencias de prensa las que envían el material a este medio de comunicación. Es a juicio de ellos como se utilizan las fuentes; por lo tanto, no todas las veces pueden ellos hacer un buen periodismo de la manera como quisiesen efectivamente hacerlo, apuntando que es un portal de noticias de Latinoamérica y que también abarca noticias mundiales. Es muy difícil para un medio que inició desde 2002, tener corresponsales alrededor de todo el mundo, por ende, tienen que dejar de depender de su propia ética periodística y acoplarse a las de diversas agencias de prensa, que son las que en la mayoría de los casos, envían el material que se ha recolectado para así poder ser publicado.

NTN24 News, hace parte del complejo de medios más importante de nuestro país: RCN, medio éste que perfectamente puede lanzar a unos niveles mucho más elevados tanto en calidad como en cantidad de información a *NTN24 News*, toda vez que dado su poderío, credibilidad, su nicho en los medios de prensa hablados y escritos en Colombia, cuenta con una enorme aceptación en la comunidad colombiana. Este capital técnico financiero, económico, aunado al talento humano de RCN, perfectamente pueden crear una gran sinergia para realizar y disparar a niveles insospechados la prensa hablada y escrita en este rincón de Latinoamérica.

5.3 Semana International

Podemos decir que en nuestro trabajo de grado desafortunadamente no logramos incluir el número o la estadística formal de los consultantes de este medio, toda

vez que es una página que sigue dependiendo de su matriz, la Revista Semana, y que por tanto, no es de fácil acceso la consulta de dichas cifras que nos permitan cuantificar su público.

A continuación, describiremos cómo se trabaja en este medio, apéndice de una de las revistas de opinión más leídas en nuestro país.

Para este análisis, citamos nuevamente a nuestro cuasicolega, Thomas Sparrow, periodista de la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá, quien nos colaboró con diversas informaciones, bibliografía y recomendaciones.

Sparrow señalaba que en 2008, la idea del proyecto era cubrir un vacío en lo que se refiere a noticias de Colombia en un ámbito internacional, pues no existían medios que pudiesen llenar ese vacío. De esa forma inicia el proyecto, publicando noticias breves de no más de dos cuartillas acerca de lo que estaba pasando en Colombia, y un número de artículos, no mayor de cinco semanales, de la revista en español traducidos al inglés.

No obstante lo predicho, durante las semanas de análisis de este medio, de la idea original con la que iniciaron en 2008 queda muy poco, en razón de las situaciones internas de la empresa, en donde no se le dio la importancia necesaria a ese portal, por falta de periodistas que se dedicasen de lleno al oficio de seguir actualizando la página en inglés.

Si observamos otro punto de este tema, al igual que *Colombia Reports*, muchas de las personas que trabajaban en *Semana International*, fueron trasladados hacia otras áreas de la revista, de tal forma que los que laboraban allí, pasaban por *Semana International*, sólo por un tiempo, y luego ese ritmo que se tenía se iba perdiendo, pues se le daba prioridad a otros proyectos empresariales.

En la cobertura de nuestro trabajo, únicamente se publicaron seis artículos nuevos³⁶, que eran traducciones de los ya publicados en la revista impresa en español. Se podría decir con alto grado de certeza que los artículos que eran traducidos al inglés, fueron rigurosamente seleccionados de manera puntual para

³⁶ Consideramos pertinente citar los títulos de los artículos que en ese entonces se publicaron en *Semana International*, durante el periodo de febrero 21 a marzo 31 de 2011, a saber:

- “Not so spoiled”.
- “The controversial judge”.
- “U.S. aids Colombia program restoring land titles”.
- “11 people indicted for ‘false positive’ murder”.
- “Former regional chief attorney to prison”.
- “Virtual Traffic Jam”.

que fueran artículos que le interesaran a un público extranjero y mostraran cierta imagen definida de Colombia; por ejemplo, el artículo titulado, “*Not so Spoiled*”³⁷, en la revista de español se titula “*Ya no tan mimados*”, texto que explica la actual relación del Presidente Juan Manuel Santos con el sector de empresarios, donde el primer mandatario de los colombianos se ha encargado de activar la economía del país en diferentes foros internacionales, empeñado en que Colombia se integre a la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (Ocde), lo cual le permitiría a nuestro país, hacer parte de las economías más sobresalientes del mundo. El artículo es un texto importante para un público extranjero, pues supone y explica a manera de opinión, cómo Colombia abre sus puertas a inversiones extranjeras pero a la vez refleja las opiniones que esta apertura implica en el país.

Otro de los artículos publicados, a manera de noticia, revela que condenan a 15 años de prisión al abogado Guillermo León Valencia Cossio, por nexos con paramilitares y narcotraficantes cuando ejercía como Director Regional de Fiscalías en Medellín.

Tal como lo señalamos anteriormente, es *Semana Internacional* uno de los medios más completos en sus artículos. Éstos tienen una extensión que es reflejo de su trabajo periodístico; son publicaciones que apelan al uso de contrastes y logran crear en el lector una idea precisa y certera de cuanto ocurre. Hay que especificar nuevamente que esta categoría de artículos corresponden al género de opinión, lo que permite lograr en los lectores una idea más allá de la noticia, un análisis de lo ocurrido y un espacio para tener un juicio propio de cuanto acontece.

A pesar de hacer parte de una de las revistas de opinión más leídas en Colombia, señalamos que aunque inició siendo un proyecto muy importante con el fin de hablarle a una comunidad extranjera respecto de Colombia, de aquel ideal ya subsisten apenas unos simples rastros. No se invierten los suficientes recursos para que sea una página apetecida por muchos extranjeros, debido a que –como lo sostiene la practicante actual María Camila Alarcón, quien está a cargo de esta sección-, sólo traduce un artículo una vez a la semana, lo que hace que se pierda el interés en volver a una página que muy pocas veces publica artículos nuevos. Justo es resaltar que los artículos analizados constituyen un importante trabajo

³⁷Cfr. ANEXO 4.

periodístico, también un excelente uso de fuentes con el fin de contrastar diversas ideas, una opinión responsable por parte de los autores, y en general, demuestran ser textos a los cuales se les dedica suficiente tiempo para poder realizarlos. De todas formas, son esos los artículos que están escritos para la revista impresa en español, y que luego son traducidos al inglés y colgados en la página de *Semana International*.

Según lo explicado por personas que trabajan actualmente en la revista *Semana* en español, al inicio del proyecto de *Semana International*, había mucho más tiempo dedicado a este portal, más personas trabajando en él, aunque siguieran siendo muy pocas para lo que en realidad necesita tener un portal de noticias. En ese entonces, en efecto, trabajaban tres personas: Alfonso Cuéllar, quien era Director en Jefe de la revista *Semana*; Carolina Vega, periodista de la revista *Gente*; Thomas Sparrow, practicante y el traductor, quien todos los viernes traducía al inglés cuatro de las noticias más importantes de la revista en español. Entre los tres primeros, intentaban sacar artículos de su autoría en inglés; por ejemplo, Sparrow, quien cubrió la liberación del ex secuestrado Alan Jara (ex Gobernador del departamento del Meta) para la revista en español, quien en esa oportunidad logró realizar un artículo en inglés sobre esa liberación, artículo éste que tuvo muchas lecturas en el momento que se publicó a *Semana International*. De otro lado, es bueno señalar que le cabe una crítica constructiva a la cantidad de información, toda vez que únicamente publica un artículo semanalmente, crítica esta que se ha generalizado dentro del mundo de sus lectores que esperan ávidamente más información con ese mismo estilo de redacción y acritud en la presentación de cuanto acontece en Colombia y en el mundo.

5.4 The Colombian Post

Según información otorgada por su Director, Fernando Leiva. La página de *The Colombian Post* obtiene a diario 4.000 visitas, un ponderado de 120.000 visitantes al mes. Después de estudiar el número de visitas que tiene la página de este portal en comparación con los otros medios analizados, de haber realizado entrevistas tanto al equipo de trabajo, como a lectores del mismo, y luego de hacer un juicioso seguimiento acerca de lo que allí publican, pudimos observar que no se acometió una tarea seria por parte de ellos, siendo un portal de noticias que lleva el nombre de Colombia.

El 100% de sus textos son tomados de otros medios periodísticos, tales como *The New York Times*, *Los Angeles Times*, *Miami Herald*, entre otros, a pesar de que en las entrevistas sostenidas con su fundador, Fernando Leiva, nos hubiera explicado que el portal era 100% información realizada por sus periodistas y aunque trabajaran en colaboración con otras agencias mundiales, su información era personal y no reutilizaba información de otros, vimos que allí solo se publicaban artículos extraídos de otros portales y copiados a la página de *The Colombian Post*. En realidad no hubo una constante publicación de artículos, lo cual los muestra como un medio que carece de cualquier base periodística, pues a pesar de su noble intento por publicar artículos referentes a Colombia, no hubo una continuidad en la página durante el tiempo del estudio; tan sólo se publicaron 12 artículos durante el tiempo que duró nuestro análisis, lo que demuestra que es un medio que carece de un *staff* suficientemente profesionalizado.

Vimos que en la mayoría de textos, este medio publica noticias referentes a Colombia sobre lo que acontece en la actualidad y más en lo que se refiere a temas de conflicto. Se muestra a Colombia como aquel país que aún posee problemas de narcotráfico y corrupción, sin embargo las noticias sobre este tema contienen un tinte positivo en cuanto a que hablan sobre las acciones que ha venido tomando el gobierno tanto como colombiano como estadounidense, para acabar con esta problemática del país durante las últimas décadas. Se refleja a Colombia en este medio como un país con problemáticas de conflicto y narcotráfico, pero se publican las soluciones que se están dando por medio de diversas acciones realizadas por diversos gobiernos. Lo que allí se refleja no es nada más que la verdad.

No existe un vínculo con el lector, tal como lo señalamos en las primeras páginas de este trabajo, puesto que debe existir un permanente “diálogo”, esto es entre el emisor, es decir el periodista, y el lector, es decir el grueso de público que conforma el receptor, para que se logre una retroalimentación, un depurado *feedback* y, de esta manera, se logren objetivos claros de consolidar un opinión seria y con un hondo sentido de la crítica. Así se hace escuela periodística y así se zurce mejor la telaraña del periodismo informativo. Aunque los artículos que se escriben en este medio gozan de un gran interés, puesto que son elaborados con un importante despliegue, rigor y contenidos metodológicas, los cuales utilizan un lenguaje depurado, citando diversas fuentes, desafortunadamente no son de la

autoría de *The Colombian Post*, sino que son de otros medios periodísticos, tal como se había mencionado antes. De lo anterior, podemos afirmar que quienes allí trabajan, hacen un bosquejo de las noticias más importantes referentes a Colombia y el mundo en otros medios, y extraen esa información para luego publicarla en su página. No existe ni una sola noticia de autoría de alguno de los que trabaja en las oficinas de *The Colombian Post*. El portal *On-line* de dicho medio, no es absolutamente nada parecido a lo que era el medio impreso. El anterior sí contaba con periodistas de primera mano, aquellos que hacían la labor de este oficio en los mejores términos, utilizaban fuentes de primera y elaboraban numerosas publicaciones con un alto contenido de información semanalmente. El medio *On-line*, aunque como nos comentó el fundador Leiva, medio que era la continuación del medio impreso, concluimos que no se parece en lo absoluto a lo que era antes *The Colombian Post* en los 90's.

5.5 Pauta publicitaria y negocio de los medios analizados

En relación con la publicidad de estos medios y que sirven para financiar buena parte de los recursos y costos que tienen tales publicaciones, encontramos que empresas de alto nivel, tanto públicas como privadas, pautaron en avisos de significativo despliegue, lo que a su vez coadyuvó para que estos proyectos no hayan fallecido en su intento. Entre tales empresas podemos citar a Avianca, Ecopetrol, Proexport, Helm Bank, Copa Airlines y diferentes entidades relacionadas con la actividad turística.

Lo anterior es lo que pudimos objetivamente observar en cuanto a la publicidad incluida en las páginas e imágenes de los medios de comunicación escritos en inglés y publicados en Colombia.

Según el Director de *Colombia Reports*, Adriaan Alsema pautar en este medio, no es sólo bueno para el periodismo independiente e imparcial en Colombia sino que también es una excelente forma para que quienes pautan, lleguen al público deseado. Cuentan con flexibilidad y autonomía para ubicar la pauta, pues les interesa obtener la retroalimentación deseada.

Además de la pauta empleada en este medio, otra de las maneras por las cuales reciben incentivos para continuar con la página, es vendiendo los artículos de manera independiente a otros medios de comunicación. Como caso especial, hay un artículo que habla de un Hotel Boutique en Santa Marta. Dicha publicación, fue vendida por \$500 dólares americanos a una revista de hoteles en Santa Marta. De esta manera también obtienen dinero para poder continuar con el oficio periodístico.

Por otro lado, *Semana International* no cuenta con pauta en su página, ellos dependen totalmente de lo que obtenga la empresa de publicaciones Semana S.A. Lo que refleja porque la página no es actualizada a diario como se mencionó anteriormente. No existe un real estímulo para que a diario existan publicaciones.

Al igual que *Colombia Reports*, *NTN24 News* es otro de los medios que cuentan con un alto número de pauta de otras empresas en su página, existe un equipo especializado para buscar dichas compañías y asegurarles un importante número de visitas y dirigidas al público deseado. Por otra parte, hay que mencionar que este medio hace parte de una de las organizaciones más importantes del país, la Organización Ardila Lülle, y es también gracias a ellos que se mantiene la

retribución para continuar con este proyecto, el de un portal en inglés con noticias latinoamericanas y enfocados un poco más en Colombia.

Finalmente, vemos en *The Colombian Post* una existencia de pauta por parte de entidades públicas tales como Ecopetrol y Proexport. También tienen pauta por parte de diferentes Bancos del país, y un pequeño espacio dedicado a algunos partidos políticos en Colombia. No existe ningún otro incentivo en esta página, sino el de seguir informando a la comunidad extranjera según lo explicado por su Director.

6 Conclusiones

Una vez terminado nuestro trabajo, podemos mencionar las principales conclusiones que surgen después de su análisis y estudio minucioso de cada uno de los medios anglosajones en el territorio colombiano y que traspasan nuestras fronteras para ser leídos y vistos por una apreciable franja poblacional angloparlante residente en Colombia, además de cierto número de extranjeros que residen en sus países de origen, pero que tienen algunos nexos o lazos de amistad con nuestro país.

En primer lugar, destacamos y vemos plausible la idea de que se publiquen medios de comunicación en el idioma universal -por antonomasia- que es el inglés, toda vez que, como bien lo sabemos, cada vez crece más el número de angloparlantes no solo en Colombia sino en el mundo, y con mayor razón, cuando es el idioma que por excelencia mueve al planeta.

A pesar de lo anterior, dada su precariedad, sus escasos recursos técnicos, económicos, financieros y de personal, están lejos de lograr un periodismo crítico, con altura, que responda a la veracidad del acontecer cotidiano en Colombia, que respeten nuestras raíces, costumbres y tradiciones y que esté comprometido con el ejercicio ético de la profesión. Las fuentes utilizadas en cada uno de los medios a excepción de *NTN24 News* y *Semana Internacional*, son muy escasas y no son de primera mano, muchas veces las noticias son extraídas de otros medios y no se tienen en cuenta las fuentes primarias.

Nos vemos forzados a concluir que excepcionalmente, dentro de los medios en inglés publicados en Colombia que han sido objeto de nuestro estudio, descripción y análisis, *NTN24 News*, no incurre en los errores, incoherencias, inconsistencias y carencias de los otros medios; todo lo contrario. Se puede apreciar un plausible intento de hacer un periodismo serio, visual, contentivo de una buena cantidad de imágenes, que goza ya de cierta prestancia en el medio, que no hace periodismo “refrito” ni sus internautas se defraudan con sus informes, toda vez que son bien elaborados, donde se percibe la pulcritud idiomática y estilística, buena construcción del informe noticioso, la consulta de ciertas fuentes, alto contenido de ética periodística, su constante actualización, a pesar de que ocasiones hay en que se puede apreciar un tinte de cierta dependencia de las agencias de prensa más importantes del mundo. No obstante, el proyecto debe continuar, pues es interesante apreciar su esfuerzo, su empeño e indudablemente, el hecho de que está conformado su *staff* por un buen número de periodistas, comprometidos con la realidad, que saben que el grueso del público y los internautas en general le creen, a tal punto que cada día cobran más adeptos.

En cuanto al medio *The Colombian Post*, fue uno de los medios en los que encontramos cierto contenido, con sustanciosa información. Empero, hay que anotar que no había una actualización de los datos constantes en la página y sus noticias eran simplemente trasplantes de otros medios. No existía una redacción original, periodismo criterioso, con autoría responsable, citando fuentes, con periodismo investigativo y profundo y en el cual se notaba dejadez y poca diligencia en la elaboración de la noticia. Es un mero oficio de transcriptor. Es un periodismo que deja mucho que desear.

Concluimos lo concerniente a *Semana Internacional* diciendo que es un portal interesante, con periodistas preparados, serios, responsables, y que citan las fuentes con verdadera fidelidad, leal a un estilo propio de un periodismo joven, ágil y moderno, el cual agrada al lector, y quien, además de ello, puede aprehender elementos importantes de juicio para juzgar en un momento determinado un hecho noticioso. Valga la redundancia, que son estos los periodistas los del medio impreso, luego sus artículos son traducidos al idioma anglosajón y publicados en la página de internet. Es importante también recalcar que *Semana Internacional* está formando opinión, lo que es un buen asidero para contemplar grandes

posibilidades o ejemplos en otros medios de comunicación que puedan apadrinar tan interesante forma de hacer periodismo.

Colombia Reports logra ser entre los medios analizados el que más actualiza su portal, es el reflejo de lo que son hoy los portales de noticias en internet. Sus publicaciones son cortas y concisas, van directo al grano y logran informar al lector de forma inmediata, sin embargo creemos que pudiesen crear otras publicaciones con más fondo, periodistas con más sentido de la labor periodística, buscar fuentes de la información propia y evitar la dependencia de lo que dicen otros grandes medios del país. En otras palabras sus noticias deben ser más completas, pero de nuevo, aplaudimos la labor que ha realizado este medio pues su constante actualización nos demuestra que quiere que su público lo siga leyendo y todo lo que allí se plasma son informaciones nada más que de la realidad de Colombia y otros espacios del territorio mundial.

Vemos también, que los periodistas que trabajan en los medios analizados, tienen un efímero paso por ellos, no son suficientemente formados, carecen de las fuentes para extraer la noticia y presentarla de una manera franca, categórica, veraz y oportuna a la comunidad angloparlante en Colombia. Lo dicho se ve agravado, puesto que los lectores y analistas de estas noticias, esperan con avidez un mejor servicio de prensa, con mayor nivel, y que desde ya esa iniciativa que se está dando en Colombia, debe ser suficientemente trabajada y elaborada, para que crezca un periodismo, serio, responsable, en el que se haga escuela, se forme opinión y se forjen los futuros talentos colombianos y extranjeros que habrán de manejar el periodismo en el idioma universal en un futuro próximo.

A pesar de lo anterior, vemos como en medios como *Colombia Reports* y *NTN24 News* hay un importante deseo por seguir publicando noticias colombianas en el idioma anglosajón más allá del tema comercial, toda vez que sus Directores demuestran cómo han incrementado en número de visitas, lo cual logra ser un incentivo para ellos pues demuestra que a pesar de algunas falencias, sus publicaciones están siendo vistas, recibiendo a diario aproximadamente 7.000 visitantes, con días pico en los que alcanzan hasta 20.000 visitas. Mensualmente son entre 146.000 personas (según Google Analytics) y 227.000 (según Statcounter) visitando las páginas.

Nos encontramos ante el hecho de que definitivamente las “extensiones”³⁸ de las que hablaba McLuhan son una realidad, tal como lo señalamos en las primeras páginas de nuestro trabajo. La fuerza de los lectores de una revista casi que corre paralelamente a su poderío. Esto es una verdad de puño y por eso claudican o se inhiben tantos esfuerzos en intentar dar a luz nuevos medios de comunicación extranjera en Colombia, bien sea escritos, o hablados.

Las empresas periodísticas deben estar comprometidas nada más que con la verdad, y para lograr lo anterior, es justo tener un equipo de periodistas dotados de diversas herramientas con el fin de buscar ese fin único del periodista, informar con absoluta veracidad y para ello es importante realizar un juicioso trabajo de búsqueda de diversos tipos de fuentes y de primera mano, con el fin de evitar ese trasplante de noticias con el que se ha venido trabajando en estos medios analizados. Sería ideal que los periodistas trabajaran con un número ilimitado de fuentes, con el fin de plasmar los acontecimientos con toda la veracidad del caso, creando un periodismo creíble, ético y respetuoso con sus receptores.

Hay que mencionar que en un 88% los artículos analizados fueron del género noticioso, el porcentaje restante le pertenece a reportajes, crónicas y artículos de opinión, sin embargo creemos que sigue siendo una cifra muy baja para estos géneros, quiere decir que los medios carecen de periodistas que enriquezcan la narrativa y otro tipo de información más amable, con el fin de entender lo que sucede en el país pero con un tinte diferente al de la concisa noticia. Apoyamos la idea de tener un periodismo anglosajón que nutra dichos géneros que tanto aportan a sus lectores gracias a su sustanciosa información y estilo.

Según lo explicado por cada uno de los directores de cada medio y luego de analizar las cifras sobre de dónde provienen los lectores de dichos medios, tenemos que, el 70% de lectores de éstos son extranjeros, el 30% restante son colombianos quienes entran a estos portales una sola vez y pocas veces regresan a consultar la página.

Es necesario buscar una amplia pauta publicitaria, con mejores periodistas, tecnología de punta y talento humano comprometido, son tareas en las cuales se deben empeñar y realizar esfuerzos por parte de quienes “venden” a Colombia para bien o para mal, ante el mundo entero. Es decir, que quienes presentan la

³⁸ Cfr. MCLUHAN, Marshall. *Comprender los medios de comunicación*. Las extensiones del ser humano. Op. cit, Capítulos 16 y 18 (Segunda Parte), págs 171-176 y 183-190, respectivamente.

mala imagen de Colombia en forma asidua, morbosa y permanente, cambien de parecer y busquen más bien la cara amable de nuestro país, sin perder su objetividad y transparencia. Y quienes así lo hacen, que cada vez construyan mas país, crezcan en su profesión y le brinden una mejor imagen a este ejercicio. Si esto fuere así, de seguro cumplirían una mejor labor los periodistas colombianos y extranjeros que publican estas noticias en inglés para el mundo entero, que la tarea que cumplen nuestras embajadas y sus representantes ante la comunidad internacional, que en múltiples ocasiones no deja de ser lánguida, apática y poco importante.

Las nuevas generaciones tenemos un compromiso muy serio para conjurar tan severa crisis que padece el periodismo cultural, artístico, científico y político, actualmente en nuestro país. Decíamos que desde las aulas, y en la misma calle se debe tomar partido estableciendo, con un sano criterio, pautas serias y responsables para el plausible ejercicio de la profesión, que no es otro que el de estar comprometido con lo que ordenan los cánones de la ética, con la verdad, el espíritu crítico, la seriedad y el respeto y tolerancia hacia el otro. Ese respeto a la alteridad debe ser una regla de oro permanente en el calendario del periodista.

El uso de las nuevas tecnologías y la globalización de los senderos de la prensa en esta “aldea global” es de fundamental importancia, pero no se crea que por ello se otorga licencia para transgredir los valores, la esencia, la naturaleza, la altura y jerarquía del ejercicio periodístico. Todo lo contrario: las nuevas tecnologías, deben ir de la mano y estrechar esfuerzos para realizar un maridaje que sea insoluto a través del tiempo y que no se desestime con prácticas que van en contra de la ética periodística.

En cuanto al periodismo internacional, vemos plausible la idea de que estos medios escritos en inglés publicando noticias en su mayoría sobre Colombia, logren permear en un público extranjero que quizá necesita estar aún más informado sobre lo que acontece en este territorio del mundo. Podemos ver que hay un importante aporte de estos medios a este tipo de periodismo, y creemos que es necesario pues alimenta la relación entre diferentes culturas a través de los medios de comunicación. La información internacional es de suma importancia, pues no se puede pensar en ningún diario que no le de espacio a estas notas, y vemos definitivamente que los medios analizados al ser medios dirigidos a un público extranjero, logran informar a foráneos sobre acontecimientos a los que son

ajenos, pues no están ubicados en el mismo espacio geográfico de los sucesos, pero que en definitiva sí los acerca a dichos hechos bien sea por interés propio o tal vez solo por que quieren estar informados de lo que sucede afuera de su entorno común y en un futuro tener nexos con el país del cual están leyendo e informándose.

Es una tarea titánica que exige muchos recursos de todo tipo, un abnegado interés por el noble oficio del periodismo, lectores frecuentes que con un perspicaz y agudo sentido crítico de la vida, contribuyan en el buen desarrollo de esta tarea, la cual enriquece la literatura social, política, historiográfica, económica, de un país y sirve como medio para hermanar dos o más naciones que a pesar de no compartir la lengua materna, no claudican sus esfuerzos ni dan su brazo a torcer ante ingentes problemas y situaciones adversas que complican la cotidianidad de la publicación de estos periódicos.

Finalmente, creemos que nuestro esfuerzo valió la pena toda vez que, encontramos que esta actividad –que por cierto nunca se había investigado en Colombia- es un terreno poco abonado, pero que brinda un sinnúmero de oportunidades para los nuevos periodistas bilingües que se están formando, procedentes de tantos colegios e instituciones educativas que enseñan el idioma mundial en Colombia.

Es cuestión de esperar, quizás unos pocos lustros para tener un periodismo en la lengua anglosajona con la altura de los mejores del mundo, y sobre todo, formando opinión basándose en la seriedad, la veracidad y la oportuna entrega de la información de cuanto acontece a lo largo y ancho de nuestra geografía colombiana. De esta forma, podremos decir en palabras del gran escritor polaco Ryszard Kapuściński:

“EL PODER PARA MOLDEAR EL FUTURO DE UNA REPÚBLICA ESTARÁ EN MANOS DEL PERIODISMO DE LAS GENERACIONES FUTURAS”.

7. Bibliografía

- AHMED, Akbar S; BERLÍN, Isaiah; BOORSTIN, Daniel y otros. *Fin de siglo. Grandes pensadores hacen reflexiones sobre nuestro tiempo*. MC Graw Hill, México, 1996, Editor Nathan P. Gardels, Prólogo por Bill Moyers, Traductora técnica, Paulina Díaz Cortés Ferrando.
- BASTENIER, Miguel Angel. *El Blanco Móvil. Curso de Periodismo*. Aguilar, Madrid, 2001.
- BARBERO, Jesús Martín; GARAVITO, Fernando; ULANOVSKY, Daniel y otros. *Periodismo y cultura*. Tercer Mundo Editores, Bogotá, primera edición, 1991.
- BARKER, Chris. *Televisión, globalización e identidades culturales*. Paidós Comunicación 143, Barcelona, 2003, Colección dirigida por José Manuel Pérez Tornero, trad. de Bernardo Moreno Carrillo.
- BARTHES, Roland. *La cámara lúcida*. Ediciones Paidós, Barcelona, 1996, 1ª. edición, trad de Ferrán Meler Ortí.
- CASTAÑEDA, Ricardo. *Una redefinición de bilingüismo en torno al respeto por la alteridad cultural*. EN: Revista MEMORIAS DEL SEGUNDO SEMINARIO BILINGÜISMO FUNCIÓN COGNOSCITIVA Y EDUCACIÓN. Fondo de Publicaciones del Gimnasio Moderno, Santa Fe de Bogotá, D.C. Colección Mirador No. 4, edición de septiembre de 1998.
- Código Deontológico Europeo de la Profesión Periodística. Tomado de: <http://www.uasb.edu.ec/padh/revista4/instrumentos/codigoue.htm> [Disponible el 21 de marzo de 2011].
- *Colombia Aprende, La red del conocimiento*. Publicación del Ministerio de Educación Nacional-MEN. Artículo titulado: “Colombia bilingüe”. S/f.

- COLOMBO, Furio. *Últimas noticias sobre periodismo*. Manual de periodismo internacional. Editorial Anagrama, Barcelona, 1997, Colección Argumentos 188.

- Departamento Administrativo Nacional de Estadística-DANE. *¿Qué porcentaje de la población colombiana habla inglés?* Tomado de: <http://www.univision.com/uv/video/%BFQu%E9-porcentaje-de-la-poblaci%F3n-colombia/id/2136297640> . [Disponible el 20 de febrero de 2011].

- DÍAZ-Rangel, Eleazar; HERRERA, Andrea; MEDINA, Gabriela y otros. *Las noticias del exterior en doce diarios Latinoamericanos*. Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico. Universidad Central de Venezuela, Caracas, 1986, Colección Monografías, No. 4.

- DITTMANN, Marcia. *El gobierno, las universidades, las escuelas y colegios y las otras fundaciones*. EN: EL MAESTRO BILINGÜE Y EL MEDIO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE. Función Cognoscitiva de Educación de 1998, por el Colegio Gimnasio Moderno de Bogotá.

- DURANDIN, Guy. *La información, la desinformación y la realidad*. Ediciones Paidós, Barcelona, 1993, trad. de Ferran Meler Ortí.

- FERNANDEZ del Moral, Javier, ESTEVE Ramírez, Francisco. *Fundamentos de la Información Periodística Especializada*. Síntesis. Madrid, 1996.

- FULCHIGNONI, Enrico. *La imagen en la era cósmica*. Edit. Trillas, México, 1994, Biblioteca Internacional de Comunicación, Director: José María Domenech Sanchis, trad. de Eduardo Molina.

- GIRAUD, Pierre. *La semiología*. Siglo XXI Editores, México, 1979, 8ª edición, trad. de María Teresa Poyrazian.

- HERRÁN, María Teresa y RESTREPO, Javier Darío. *Ética para periodistas*. Edición ampliada para Latinoamérica. Tercer Mundo Editores, Santa Fe de Bogotá, 2000, tercera edición.

- LIPPMANN, Walter. *Opinión Pública*. BN Publishing, Madrid, 2003.

- MCLUHAN, Marshall. *Comprender los medios de comunicación*. Las extensiones del ser humano. Edit. Paidós, Barcelona, 1996, Colección Paidós Comunicación/77, trad. de Patrick Ducker.

- MCLUHAN, Marshall y POWERS, Bruce.R. *La aldea global*. Transformaciones en la vida y los medios de comunicación mundiales en el siglo XXI. La globalización del entorno. Libro del hemisferio derecho. Último trabajo de Marshall McLuhan. Gedisa editorial, Barcelona, 2005, quinta reimpresión, Colección El Mamífero Parlante, Director de la colección: Eliseo Verón, trad. de Claudia Ferrari.

- MC LUHAN, Marshall. *Understanding media: the extensions of man*. University Press, New York, 1964, pág. 37.

- Ministerio de Educación Nacional-MEN. EN: *Inglés para las neuronas*. Tomado de: <http://www.mineducacion.gov.co/observatorio/1722/article-263682.html> [Disponible el 12 de febrero de 2011]. Este artículo fue publicado en el diario El Espectador de fecha domingo 6 de febrero de 2011. Sección: Educación/Universidades. Género periodístico: análisis. Autor: sin firmar.

- MORALES, Rincón, Mario Enrique, VALLEJO, MaryLuz. *Estándares de calidad en las construcción de los relatos periodísticos sobre salud*. Signo y Pensamiento Vol. 29, No. 56 (ene.-jun. 2010), p. 328-355.

- PÁGINA WEB: www.alexa.com Alexa, The web Information Company.

- Página internet *NTN24 NEWS in English*. Tomado de: <http://www.ntn24news.com/>

- Periódico en internet *Colombia Reports*. Tomado de: <http://www.colombiareports.com/>

- Periódico en internet *The Colombian Post*. Tomado de: <http://www.colombiareports.com/>

- Publicación en internet *Semana Internacional* Tomado de: <http://www.semana.com/international>
- Periódico EL TIEMPO. Edición de 6 de abril de 2008. EN: Artículo titulado: *The City Paper nace en Bogotá*. Sección: Información General. Autor: Nullvalue.
- RIGHTER, Rosemary. *El control de la información. Política, prensa y tercer mundo*. Ediciones Pirámide, Madrid, 1982, trad de Belén Garrigues y Asunción Rodríguez, Colección Medios, director: Ángel Benito (catedrático de Teoría General de la Información y decano de la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Complutense de Madrid).
- THOMPSON, John. *Los media y la modernidad*. Una teoría de los medios de comunicación. Edit. Paidós, Barcelona, 1998, trad. de Jordi Colobrans Delgado.
- WOLF, Mauro. *Los efectos sociales de los media*. Ediciones Paidós, Barcelona, 1a. edición, 1994, Colección Instrumentos Paidós/11, dirigida por Umberto Eco.

7 ANEXOS

1. Periódico en internet *The Colombian Post*. Artículo titulado: “*Lost amid Chávez's rants on Libya, a quieter Latin American foreign policy*”, Autor: Jasmina Kellemen. Fecha: 13 de marzo de 2011.
2. Periódico en internet *The Colombian Post*. Artículo titulado: “*What unleashed Japan's massive earthquake?*” Autor: Pete Spotts Fecha: 13 de marzo de 2011.
3. Periódico en internet *Colombia Reports*. Artículo titulado: “*2 Liberal Party members expelled over Bogota corruption scandal*”. Fecha: 3 de marzo de 2011.
4. Publicación en internet *Semana Internacional*. Artículo titulado: “*Not so spoiled*”. Autor: Anónimo. Fecha: 15 de febrero de 2011.
5. Tabla contentiva de los medios de comunicación en inglés.

THE COLOMBIAN POST™

Most recent:



Lost amid Chávez's rants on Libya, a quieter Latin American foreign policy

SUNDAY, 13 MARCH 2011 05:18

WRITTEN BY JASMINA KELEMEN, CSM



Hugo Chávez's offer to mediate between his embattled Libyan friend and rebel factions was quickly dismissed. Meanwhile, other Latin American nations are taking a unified approach to foreign affairs.

Venezuela's offer to mediate a peace deal in Libya was pushed off the negotiating table just as quickly as President Hugo Chávez placed it down. Libyan leader Muammar Qaddafi's son dismissed the idea, and Libya's opposition rebels dually responded to the offer this week by defacing Hugo Chávez Football Stadium in Benghazi (the base of Libya's rebels).

Why is a stadium in Libya named after Mr. Chávez? For the same reason that Colonel Qaddafi owns a replica of independence hero Simon Bolívar's sword. The two men are tight.

But lost amid all the bombast of Chávez's ¡Viva Libya! antics, cooler Latin American heads are pursuing a similar foreign policy to more credible effect. And that may provide a telling example to developing economies, and also to Chávez himself – if he stopped tweeting long enough to listen.

Indeed, less entertaining than Chávez but more interesting is how many of Latin America's former dictatorships have transformed themselves into booming social democracies, still clinging to the goals of social inclusion and international sovereignty espoused during the radical 60s but now adopting orthodox economic and diplomatic tools to achieve their aims.

Two recent examples of Latin American forays into Arab politics provide illustrative contrasts. Chávez's offer to convene a Peace Commission to mediate between his embattled Libyan friend and rebel factions was an embarrassing failure, albeit consistent with his oft-stated goal of "south-south" solutions to developing world problems.

In practice, Chávez's version of "south-south" diplomacy seems to mostly consist of giving away Venezuelan oil at deeply discounted rates to countries like Dominica and Nicaragua. Perhaps because he's so chummily

embraced international pariahs, such as Holocaust-denier Mahmoud Ahmadinejad and Sudanese indicted war criminal Omar al-Bashir (whom he invited to Venezuela), his “south-south” agenda invites ridicule.

Other than Venezuela’s reliable Latin block – including fellow Bolivarian Alliance for the Americas members Nicaragua, Cuba, and Bolivia – no one else seemed to take the proposal seriously.

“It is as if I were to facilitate an agreement in the Amazon,” Said el Islam Qaddafi said in a March 3 interview with Britain’s Sky News, bringing Chávez’s quest for peace just west of the Middle East to an ignominious end. “[Venezuelans] are our friends and we respect them...but they are far and have no idea.”

Chávez has also been among the most stridently supportive of Palestinian statehood, though it’s probably not causing too much consternation in Tel Aviv. His support starts to assume a potentially ugly tinge when taken alongside his occasional declarations that Israel is supporting his opposition and Mossad agents are in the region to assassinate him.

However, when eight other Latin American nations declare their recognition of Palestinian statehood, as they did in December and January, including regional heavyweights Argentina and Brazil, Israel’s diplomatic corps is forced to take note.

“The decisions are largely symbolic but highlight the continuing trend in Latin America to pursue an independent foreign policy that to some degree reflects domestic political considerations,” says Michael Shifter, president of the Inter-American Dialogue in Washington, D.C.

Israel said the recognition was meaningless. Still, no other than Prime Minister Benjamin Netanyahu felt compelled to call Chile’s President Sebastian Piñera hoping to avoid a similar move by the center-right government. The call was ineffective. Chile recognized an independent Palestinian state on Jan. 7.

This week, Mr. Piñera traveled to the Middle East to meet with Israeli and Palestinian officials, laying wreaths at the tombs of former Palestinian leader Yasser Arafat and Zionist founder Theodor Herzl.

Meanwhile, Chávez’s travels are largely confined to visiting the world’s most autocratic outposts, with an occasional side trip to sign oil agreements. Billions of barrels of oil might be enough to buy the support of energy-impooverished nations all over the world but it still hasn’t brought him what he seems to yearn most – international respect.

THE COLOMBIAN POST™



What unleashed Japan's massive earthquake?

SUNDAY, 13 MARCH 2011 04:56

WRITTEN BY PETE SPOTTS, STAFF WRITER



Like the other 14 biggest earthquakes since 1900, the magnitude 8.9 event – that shook Japan and triggered tsunamis that swept the Pacific – was created by a piece of the Earth's crust shoving down into the planet's interior.

Rescue workers hurry to a building in Tokyo's financial district after a magnitude 8.9 earthquake struck, off the coast of northern Japan, on March 11. Several strong aftershocks and tsunamis followed the quake, which also caused buildings to shake violently in the capital Tokyo.

As Japan struggles to take the full measure of damage and loss of life following a devastating earthquake and tsunamis that struck the country just before 3 p.m. local time on Wednesday, scientists are closely tracking dozens of powerful aftershocks to help assess the quake's effect on adjacent segments of the fault that ruptured.

"This is certainly something people are going to look at" in some detail, says Geoffrey Abers, a research professor at the Lamont-Doherty Earth Observatory in Palisades, N.Y.

Over the past 10 to 20 years, he says, "we've learned a lot about about loading and triggering, where one part of a fault breaks like this and stresses segments of the fault next to it that haven't had a big earthquake in a long time." The effect: One temblor can nudge other segments closer to failure.

It doesn't happen often, Professor Abers says. On average, one out of 20 quakes of this scale triggers ruptures along adjacent segments of the fault within a couple of years of the initial shock.

Yet, he adds, a 1-in-20 chance represents "a much elevated hazard" for people, their homes, and businesses nearby.

The 2004 earthquake that struck off the west coast of northern Sumatra and generated a devastating series of tsunamis is a case in point, researchers say. On Dec. 26, a magnitude 9.1 quake struck along a boundary between large plates in the Earth's crust where one plate slides beneath another.

Since that episode, segments along the 2,000-kilometer (about 1,200 mile) stretch of the "subduction" zone that included the epicenter of the 2004 quake have experienced a series of massive earthquakes, ranging in magnitude from 8.6 to 7.8.

Wednesday's earthquake, which also occurred in a subduction zone, is said to be the most powerful to strike Japan since the early 1800s, when the country began to keep records of its temblors.

It triggered tsunamis that reportedly reached 30 feet high along the stretch of Japanese coastline closest to the quake's epicenter. Tsunamis also raced across the Pacific to reach the west coast of North and South America. Hilo, Hawaii, recorded a tsunami that stood almost 5 feet above sea level, while Crescent City and Port San Luis, Calif., logged tsunamis ranging from 6 to 7 feet high.

The rupture was centered some 15 miles beneath the sea floor and 76 miles east of Sendai, a city of slightly more than a million people on the east coast of the Japanese island of Honshu. The quake's epicenter also fell roughly 165 miles west of the Japan Trench, a long, deep gash in the sea floor marking the boundary between the Pacific and Eurasian plates. There, the Pacific plate is colliding with the more buoyant continental crust of the Eurasian plate and sliding beneath it.

Indeed, this collision built the Japanese islands.

Wednesday's temblor is the fourth "great" earthquake – a quake with a magnitude 8.0 or higher – to strike the Pacific Rim within the last seven years. If the estimate of 8.9 holds up as scientists continue to analyze the event, the quake would become the fifth most powerful to strike the globe since 1900, according to records compiled by the US Geological Survey.

With one exception, the 15 most powerful quakes during this period have occurred along subduction zones ringing the Pacific Basin.

The reason subduction zones generate such large quakes has to do with the size of the segments of crust moving past each other, explains Tim Masterlark, a geophysicist at the University of Alabama in Tuscaloosa.

The magnitude of a quake increases with the surface area of crust along the fault segment that breaks, he explains. On a fault like California's San Andreas, essentially a vertical crack in the crust, a quake's strength is limited by the length of the segment that ruptures and the fault's depth, which tends to find its ultimate limit in the thickness of the crust where the break occurs.

In subduction zones, however, the fault between the two plates dips at a shallow angle, significantly increasing the surface area subject to a build-up of stress and the energy that will be released when a rupture finally occurs.

When quakes like this occur, they have a global impact on the planet, adds Richard Gross, a geophysicist at NASA's Jet Propulsion Laboratory in Pasadena, Calif. Based on initial estimates of the magnitude and location of Wednesday's quake, he calculates that the Earth's rotation slowed by about 1.6 millionths of a second, and the axis around which the planet's mass is distributed – some 33 feet away from the planet's spin axis – shifted by some 6 inches.

The changes occur because the quake redistributes mass across the Earth's crust.

These numbers represent more than answers to trivia questions, Dr. Gross adds.

"Especially for really big earthquakes, the faults slips over quite a large area," he says, which makes it difficult for geophysicists to piece together details of the mechanism triggering a quake at a given location.

Seismographs and global-positioning-system (GPS) satellites can help, but they can also provide conflicting information, Gross says. Scientists draw inferences from that information to help piece together the details

ANEXO 3

Colombia Reports

COLOMBIA NEWS, SPORTS, CULTURE AND TRAVEL

Monday, May 30th

[2 Liberal Party members expelled over Bogota corruption scandal](#)

THURSDAY, 03 MARCH 2011 10:20 EDWARD FOX



German Olano and Miquel Angel Moralesrussi have been expelled from the Colombian Liberal Party after investigations finished into allegations of improper conduct relating to public procurement contracts in Bogota, W radio reported Thursday.

The National Disciplinary Tribunal of the Liberal Party stated that it sanctions the dismissal of the two men on the grounds that both politicians, "acted against and harmed the interests of the party and didn't act in office under the principles of honest, fairness, effectiveness and efficiency."

The Head of the Liberal Party, Rafael Pardo, initiated internal proceedings against the two as soon as allegations began to emerge of their involvement in corrupt acts last year.

Olano and Moralesrussi were barred from holding public office last Friday for periods of 15 and 20 years respectively for fraudulently granting public contracts.

Investigations into corruption by Bogota politicians is still ongoing with the Nule Group, a construction company at the centre of the scandal, claiming that Mayor Samuel Moreno and his brother, Senator Ivan Moreno, extorted against them by demanding to receive percentages of the contracts granted.

ANEXO 4



Not so spoiled



Several of the economic decisions made by Santos' Government upset many entrepreneurs.

Business Several of the economic decisions made by Santos' Government upset many entrepreneurs. Is it the beginning of the end of the president's honeymoon with the private sector or just a change of style?

February 15, 2011

The first six months of this government left a curious paradox. Juan Manuel Santos, who became President with the support of the Colombian business sector (which was convinced that he would continue the economic line of his predecessor, Álvaro Uribe) is having differences with the economic sectors.

Businessmen certainly were not wrong. Santos has shown that he is in favor of private business, and he knows that to fulfill his promise of bringing prosperity to all, he requires a strong and growing economy and an equally vigorous and allied private sector.

His government program is focused specifically on driving many leading sectors, called locomotives, to allow companies to move in a more competitive environment.

In addition, Santos has been promoting the country's economy in every international forum he attends. He is committed to make Colombia a member of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), which would allow the country to join the club of the outstanding economies.

However, this does not seem to be enough for keeping all the entrepreneurs happy. In recent months there has been discontent in some economic sectors that have felt affected by decisions taken by several ministers. It is becoming clear that some of them are beginning to take distance, even though they do not say it openly.

The most obvious impact is the one that the Finance Minister, Juan Carlos Echeverry, is holding with the bank sector. Several of the measures included in the tax reform, approved last year, were not favorable for the financial sector. The government sought to plug some holes that would have been used to avoid the bank tax (called four per thousand), and the bankers did not like that, because they felt accused of not wanting to pay the tax, while claiming to be the sector that pays more taxes in this country and always acting according to what the law allowed.

The truth is that the government knew it would step on big toes, but with its promise of not raising tax rates and the urgent need for increasing the revenue, it was necessary to plug holes and eliminate exemptions. And indeed, since these decisions were made, the income from the 'four per thousand' doubled.

The fire went on with the issue of financial services. In the same tax reform, the government included an item that allows them adjust the rates when it is presumed that the entities are abusing in the prices. Bankers believe that this is an unnecessary intervention of the government in the free market. To make things worse, the Minister Echeverry made public his opinion that some banks charge very high fees for financial services, which was not pleasant at all to the president of the Colombian Banks Association, María Mercedes Cuéllar. This was interpreted as if they were being accused publicly.

Another reform that bothered the private sector was the reduction of tariffs. The decree rang the alarm bells for producers of footwear, leather, textile, among others, who believe the government,

rather than encouraging domestic production, like other countries, is striking them.

The government's argument is that it made the tariff adjustment as a measure to curb the revaluation of the Colombian peso and look for more competitiveness. But entrepreneurs did not understand it well and raised their voice of protest. "In the end we were left with revaluation and tariff reform, which affects the entire textile chain", said a businessman in the sector, clearly upset.

And not to mention the disappointment felt by entrepreneurs in the mining sector, one of the engines of development that was 'spoiled' by the Uribe government. A few weeks after the Santos government started, the cracking began. The spark appeared to be the elimination of the deduction of the 30 per cent of income tax for reinvestment in fixed assets, adjusting the tariff and the establishment of a withholding tax for payments on debt abroad. All mining companies protested, with the argument that these measures increased operating costs significantly, as they are practically the sector that is leading the Gross Domestic Product.

Concern reaches such a point that mining companies decided to create their own spokesperson, alternate to the ANDI, union that traditionally gathered the major mining companies in the country. This job was assigned to Claudia Jiménez, who had worked as a counselor to President Uribe in economic matters, and now is head of the Large-Scale Mining Sector, an organization that defends the interests of these companies.

Several local and foreign mining companies have indicated that if the measures are not adjusted, that could force them to revise their investment plans in Colombia. Claudia Jiménez thinks that competitiveness requires stability in the game rules and those have changed lately.

Another relationship that has broken during this government is the one between the flower growers and the Agriculture Minister, Juan Camilo Restrepo. Last year, the Minister publicly denounced the bad use of some of the support given by the government to the floriculture sector, and that prompted an angry protest of Asocolflores, the association that gathers them. The point is that the ministry was much more severe with the requirements to provide support with public money. The relation is not in the best terms because the flower growers feel that the government presented them as a guild that is accustomed to ask things to the state, and, while Uribe helped them, this government points at them.

Even though many entrepreneurs are upset that some ministers decided to make public the discrepancies, the truth is that, so far, all this confrontations with the private sector was more a media matter than a real fact. But last week, the truckers decided to strike and the confrontations came to reality.

President Santos has supported his minister and already warned the entrepreneurs, assuring them that he will not accept the pressures of a strike. This pulse will measure the strength of the government to push through a reform that the country has to make because it has taken away a lot of its competitiveness.

And the truth is that for now, President Santos has shown that he is not afraid to take measures that can step on powerful interests. He demonstrated it by reviewing the minimum wage adjustment from 3.4 percent to 4 percent, an unprecedented event in the country.

That angered the entrepreneurs so much, that the president of the Andi (National Association of Colombian Entrepreneurs), Luis Carlos Villegas, reacted critically against the government. He said that this decision denotes a certain weakness of the rules. To Villegas, this will affect the confidence in the decisions of the government's economic team. "What if we had come to an agreement with the unions to set the minimum wage and the inflation had been different? Would the government have also decided otherwise?", asked Villegas very annoyed.

Many other decisions have caused unrest in the industrial sector. It is known that they have not liked that while they gave away one of the most attractive advantages granted to them by Uribe, the 30 per cent exemption from income tax for reinvestment of profits, Santos has not fulfilled all he promised. For example, the government announced the dismantling of the surcharge of 20 percent of energy, but eventually deferred to two years. According to the accounts of many manufacturers, the impact in 2011 will be minimal. In contrast, with the economic emergency caused by the winter, they will be the most affected because they will be the major contributors of resources for the reconstruction.

Is this the beginning of the end of the honeymoon between the government and the private sector? It is hardly conceivable that a man emerged from the private sector will face the sector in a so definitive manner. Clearly there are differences, but they rather may be attributed to a change in the style of relating to the private sector, which comes from an eight years long honeymoon with the government.

Differences in form and not in substance

Uribe was a pro-business and pro-market president, very generous with the private sector. Some think he was exceeded when giving them advantages granted under one of his primary policies, the investment confidence.

In his particular style of relating with the private sector, Uribe liked to meet with the entrepreneurs directly, and some people say that he would consult with them before taking decisions and, sometimes, adjusted his measures to avoid discouraging them. "Uribe's government listened to us even though sometimes he did not do what we were asking. Santos' minister do not even listen to us", said a consulted industrialist.

The entrepreneurs were so identified and well treated by the previous government that Uribe was an idol in the union meetings. With Santos, things have been different, and his government has not been so complacent with them. Unlike the past, it is not easy to get to talk with the president. Several of the difficulties have been publicly aired by the ministers and the government have taken

some steps that clearly are not liked by the private sector.

For many, the difference is more form than substance, as Santos knows how to push the private sector. For example, despite the Minister Echeverry's public discussion with the bankers, the government revised the methodology for calculating the usury rate, a long-standing demand of the sector. And although he says that he will not accept pressures from the truckers strike, he gave a month to discuss the decree that eliminated the freight table.

To make the difficult economic reforms, the government must press hard at first, but knows that it will have to make peace later. One element that may be behind some decisions that affected the pocket of private enterprise is the urgency of the government to achieve substantial resources to address the catastrophe provoked by the winter.

Santos is well aware that he needs the private sector as an ally. He has demonstrated that with the winter emergency, by calling employers who participated in the successful reconstruction of the 'Coffee Region' after the 1999 earthquake, to assist in the care of the current winter emergency. The man named to manage the money for all this works comes from the private sector: the former president of Bancolombia, Jorge Londoño.

It is a fact that Santos knows that it is not convenient to generate malcontents with the private sector and he does not want to have any frictions between his ministers and the entrepreneurs. We know, for example, that in the case of the confrontation between the Finance Minister and the bankers, he does not want to get in fights with the financial sector.